叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , **PURGATORY** , **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** . **H** . **F** . **CARY** , **M** . **A** .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrnoʊ]
HELL **OR** **THE** **INFERNO**
地狱 或者 这 地狱

地狱或炼狱

[pɑːrt]['sɛvən] .
Part **7** .
部分 7 .

第七部分。

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **18**
坎托 -

第十八章

['kæntoʊ] -
Canto **19**
坎托 -

第十九章

['kæntoʊ] -
Canto **20**
坎托 -

第20章

['kæntoʊ] -
Canto **21**
坎托 -

第21章

['kæntoʊ] -
Canto **22**
坎托 -

第22章

['kæntoʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO **XVIII**
坎托 十八

第十八章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel]
THERE **is** **a** **place** **within** **the** **depths** **of** **hell**
那里 是 一个 地方 之内 这 深度 的 地狱

地狱深处有一个地方

[kɔːld] [ˌmælə'bɑldʒ] , [ɔːl][ʌv; əv] [rɑːk] [dɑːrk] -
Call'd **Malebolge** **,** **all** **of** **rock** **dark** **-** **stain'd**
被称为 马勒博尔格 , 全部 的 岩石 黑暗的 - 沾有污渍

被称为马勒博尔格，所有岩石都染上了深色污渍

[wɪð; wɪθ][hjuː] [feˈrʊdʒənəs] , [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [stiːp]
With **hue** **ferruginous** **,** **e'en** **as** **the** **steep**
和 色调 含铁的 , e'en 作为 这 陡

带着铁锈色，甚至像陡峭的

[ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrklɪŋ] ['waɪndz] .
That **round** **it** **circling** **winds** **.**
那 圆形的 它 盘旋 风 .

那环绕着它的盘旋风。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Right **in** **the** **midst**
正确的 在 这 中间

正处于中间

[ʌv; əv] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l]['riːdʒən] , [jɔːnz]
Of **that** **abominable** **region** **,** **yawns**
的 那 可恶 地区 , 打哈欠

那个令人厌恶的地区，哈欠连连

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [gʌlf] [prəˈfaʊnd] , [werˈʌv] [ðə; ði] [freɪm]
A **spacious** **gulf** **profound** **,** **whereof** **the** **frame**
一个 宽敞 海湾 深刻的 , 其中 这 框架

一个宽阔深邃的海湾，其框架

[duː] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [tel] .
Due **time** **shall** **tell** **.**
到期的 时间 将 告诉 .

时间会证明一切。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] ,

The	circle	,	that	remains	,
这	圆圈	,	那	遗迹	,

剩下的那个圆圈

[θruː'aʊt] [ɪts] [raʊnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [beɪs]

Throughout	its	round	,	between	the	gulf	and	base
自始至终	它是	圆形的	,	之间	这	海湾	和	根据

在其整个周期内，介于海湾和基座之间

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['krægi] [bæŋks] , [sək'sesɪv] [fɔːrmz]

Of	the	high	craggy	banks	,	successive	forms
的	这	高的	崎岖不平	银行	,	连续	表格

在高耸崎岖的河岸上，依次出现各种形态

[ten] ['trentʃɪz] , [ɪn][ɪts] ['hɑːloʊ] ['bɑːtəm] [sʌŋk] .

Ten	trenches	,	in	its	hollow	bottom	sunk	.
十	战壕	,	在	它是	空洞的	底部	沉没	.

十条壕沟，深陷其空心底部。

[æz; əz] [wer] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [fɑːs]

As	where	to	guard	the	walls	,	full	many	a	foss
作为	在哪里	到	警卫	这	墙壁	,	满的	许多	一个	foss

至于守卫城墙的地点，到处都是洞穴

[bɪ'gɜːrdz][sʌm; səm] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] , [ʃʊr] [dɪ'fens]

Begirds	some	stately	castle	,	sure	defence
围住	一些	庄严	城堡	,	当然	防御

环绕着一些雄伟的城堡，是可靠的防御

[ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] , [soʊ] [hɪr]

Affording	to	the	space	within	,	so	here
负担得起	到	这	空间	之内	,	所以	这里

考虑到内部空间，所以这里

[wɜːr; wər] - [ðiːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][laɪk] ['fɔːtrisiz]

Were	model'd	these	;	and	as	like	fortresses
是	-	这些	;	和	作为	喜欢	堡垒

这些是仿照堡垒建造的；

[iːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ,

E'en	from	their	threshold	to	the	brink	without	,
e'en	从	他们的	临界点	到	这	边缘	没有	,

即使从他们的门槛到边缘，

[ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [loʊ] [beɪs]

Are	flank'd	with	bridges	;	from	the	rock's	low	base
是	-	和	桥梁	;	从	这	摇滚的	低的	根据

两侧架设桥梁；从岩石的低矮基座延伸而出。

[ðʌs] ['flɪnti] [pæðz] - , [ðæt] - [krɔːs] [ðə; ði] [moʊlz]

Thus	flinty	paths	advanc'd	,	that	'	cross	the	moles
因此	燧石	路径	-	,	那	-	叉	这	鼹鼠

于是，坚硬的小路向前延伸，穿过鼹鼠丛。

[ænd; ənd]['daɪks] , [strʌk] ['ɑːnwərd][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,

And	dikes	,	struck	onward	far	as	to	the	gulf	,
和	堤坝	,	击	向前	远的	作为	到	这	海湾	,

堤坝一直延伸到海湾，

[ðæt] [ɪn][wʌn] [baʊnd] [kə'lektɪd] [kʌts] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

That	in	one	bound	collected	cuts	them	off	.
那	在	一	边界	集	削减	他们	离开	.

一下子就把他们拦住了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [wer'ɪn] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz]

Such	was	the	place	,	wherein	we	found	ourselves
这样的	曾是	这	地方	,	其中	我们	成立	我们自己

这就是我们发现自己身处的地方。

[frʌm; frəm] - [bæk] - .

From	Geryon's	back	dislodg'd	.
从	-	后退	-	.

从革律翁的背上脱落。

[ðə; ði][bɑ:rd][tu:; tə] [left]

The	bard	to	left
这	诗人	到	左边

左边的吟游诗人

[held] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Held	on	his	way	,	and	I	behind	him	mov'd	.
握住	在	他的	方式	,	和	我	在后面	他	已移动	.

他停下脚步，我跟在他后面继续前进。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [hænd] [nu:] ['mɪzəri] [aɪ] [sɔ:] ,

On	our	right	hand	new	misery	I	saw	,
在	我们的	正确的	手	新的	苦难	我	锯	,

我看到右边出现了新的苦难，

[nu:] [peɪnz] , [nu:] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [ʌv; əv] [ræθ] ,

New	pains	,	new	executioners	of	wrath	,
新的	疼痛	,	新的	刽子手	的	愤怒	,

新的痛苦，新的惩罚者，

[ðæt] ['swɔ:rmɪŋ] ['pi:pld] [ðə; ði][fɜ:rst]['kæzəm] .

That	swarming	peopled	the	first	chasm	.
那	蜂拥而至	人	这	第一的	深渊	.

那群蜂拥而至的生物挤满了第一个深渊。

[bɪ'loʊ]

Below
以下

以下

[wɜ:r; wər]['neɪkɪd] ['sɪnərz] .

Were	naked	sinners	.
是	裸	罪人	.

我们是赤身裸体的罪人。

['hɪðərwərd] [ðeɪ] [keɪm] ,

Hitherward	they	came	,
迄今为止	他们	来了	,

他们来到这里，

['mi:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ,

Meeting	our	faces	from	the	middle	point	,
会议	我们的	面孔	从	这	中间	观点	,

从中间点与彼此的脸相遇，

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [bɪ'jɑ:nd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [straɪd] .

With	us	beyond	but	with	a	larger	stride	.
和	我们	超过	但	和	一个	更大的	步幅	.

我们超越了他们，但步伐更大。

[i:n] [ðʌs] [ðə; ði]['roʊmənz] , [wen] [ðə; ði] [jɪr] [rɪ'tɜ:rn]

E'en	thus	the	Romans	,	when	the	year	returns
e'en	因此	这	罗马书	,	什么时候	这	年	返回

罗马人也是如此，当新年来临之际

[ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [spiːd] [tuː; tə][rɪd]

Of	**Jubilee**	**,**	**with**	**better**	**speed**	**to**	**rid**
的	禧年	,	和	更好的	速度	到	摆脱

禧年，速度更快，可以摆脱

[ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['mʌltitjuːdz] , [ðer; ðər] [miːnz] [dɪ'vaɪz]

The	**thronging**	**multitudes**	**,**	**their**	**means**	**devise**
这	熙熙攘攘	众多	,	他们的	方法	设计

熙熙攘攘的人群，他们想出各种办法

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [pæs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðæt] [ɑːn][wʌn][saɪd]

For	**such**	**as**	**pass**	**the**	**bridge**	**;**	**that**	**on**	**one**	**side**
为了	这样的	作为	经过	这	桥	;	那	在	一	边

对于那些过桥的人来说；桥的一边

[ɔːl] [frʌnt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ]

All	**front**	**toward**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**approach**
全部	正面	朝向	这	城堡	,	和	方法

所有人都面向城堡，并逐渐靠近。

[seɪnt] ['piːtɚz] [feɪn] , [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊnt] .

Saint	**Peter's**	**fane**	**,**	**on**	**th**	**'**	**other**	**towards**	**the**	**mount**	**.**
圣	彼得的	费恩	,	在	th	-	其他	向	这	山	.

圣彼得大教堂，在山的另一边。

[iːtʃ] ['daɪvərz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grɪzlɪ] [rɑːk] ,

Each	**divers**	**way**	**along**	**the**	**grisly**	**rock**	**,**
每个	潜水员	方式	沿着	这	可怕的	岩石	,

每位潜水员沿着那块阴森的岩石前进，

- ['diːmənz] [aɪ] [bɪ'held] , [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [hjuːdʒ] ,

Horn'd	**demons**	**I**	**beheld**	**,**	**with**	**lashes**	**huge**	**,**
-	恶魔	我	观看	,	和	睫毛	巨大的	,

我看见了长着角的恶魔，它们有着巨大的鞭子，

[ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [smoʊt] .

That	**on**	**their**	**back**	**unmercifully**	**smote**	**.**
那	在	他们的	后退	无情地	猛击	.

他们背部遭受了无情的打击。

[ɑː] ! [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [straɪp] !

Ah	**!**	**how**	**they**	**made**	**them**	**bound**	**at**	**the**	**first**	**stripe**	**!**
啊	!	如何	他们	制成	他们	边界	在	这	第一的	条纹	!

啊！他们是如何把他们束缚在第一道鞭痕上的！

[nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['weɪtɪd] [nɔːr][ðə; ði][θɜːrd] .

None	**for**	**the**	**second**	**waited**	**nor**	**the**	**third**	**.**
没有任何	为了	这	第二	等待	也不	这	第三	.

第二个和第三个都没有等。

['miːntaɪm] [æz; əz][ɑːn][aɪ] [pæst] , [wʌn][met][maɪ] [saɪt]

Meantime	**as**	**on**	**I**	**pass'd**	**,**	**one**	**met**	**my**	**sight**
与此同时	作为	在	我	通过	,	一	遇见	我的	视线

与此同时，当我继续前行时，一个身影映入我的眼帘。

[huːm] [suːn] [æz; əz] [vjuːd] ; " [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kraɪd][aɪ] , " [nɑːt] [jet]

Whom	**soon**	**as**	**view'd**	**;**	**"**	**Of**	**him**	**,**	**"**	**cried**	**I**	**,**	**"**	**not**	**yet**
谁	很快	作为	已查看	;	"	的	他	,	"	哭	我	,	"	不是	然而

我一见到他，就喊道："关于他，还没....."

[maɪn] [aɪ] [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] .

Mine	**eye**	**hath**	**had**	**his**	**fill**	**.**
矿	眼睛	有	有	他的	充满	.

我的眼睛已经看够了。

" [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz]
" With fixed gaze
" 和 固定的 目光

“目光固定”

[aɪ] ['ðerfɔ:r] - [hɪm; ɪm] .
I therefore scann'd him .
我 所以 - 他 .

因此，我对他进行了扫描。

[streɪt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [kaɪnd]
Straight the teacher kind
直的 这 老师 种类

直截了当的老师

- [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kən'sentid] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k]
Paus'd with me , and consented I should walk
- 和 我 , 和 同意 我 应该 走

他和我一起停了下来，并同意我步行。

['bækwərd] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:mentid] ['spɪrɪt] ,
Backward a space , and the tormented spirit ,
落后 一个 空间 , 和 这 饱受折磨 精神 ,

向后退一步，那饱受折磨的灵魂，

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə][haɪd][hɪm; ɪm] , [bent][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [daʊn] .
Who thought to hide him , bent his visage down .
WHO 想法 到 隐藏 他 , 弯曲 他的 面容 向下 .

谁想把他藏起来，就低下了头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] - [hɪm; ɪm] [nɔ:t] ; [fɔ:r; fər][aɪ] - :
But it avail'd him nought ; for I exclaim'd :
但 它 - 他 零 ; 为了 我 - :

但这对他毫无用处；因为我喊道：

" [ðaʊ] [hu:] [dʌst] [kæst] [ðaɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Thou who dost cast thy eye upon the ground ,
" 你 WHO 朋友 投掷 你的 眼睛 之上 这 地面 ,

“你这目光垂落于地面的人，

[ən'les] [ðaɪ] [fitʃər] [du:] [bɪ'laɪ] [ði:] [mʌtʃ] ,
Unless thy features do belie thee much ,
除非 你的 特征 做 掩饰 你 很多 ,

除非你的容貌与你的真实面目大相径庭，

- [ɑ:rt] [ðaʊ] .
Venedico art thou .
- 艺术 你 .

Venedico 是你的。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [ði:]
But what brings thee
但 什么 带来 你

但是什么将你带到这里？

['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪtər] - ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
Into this bitter seas'ning ? " He replied :
进入 这 苦的 - ? " 他 回复 :

进入这苦涩的海洋？他回答说：

" [ʌn'wɪlɪŋli] [aɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:rdz] .
" Unwillingly I answer to thy words .
" 不情愿地 我 回答 到 你的 字 .

“我不情愿回答你的话。”

[bʌt; bət][ðaɪ] [klɪr] [spiːtʃ] , [ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [riˈkɔːlz]

But	thy	clear	speech	,	that	to	my	mind	recalls
但	你的	清除	演讲	,	那	到	我的	头脑	召回

但你清晰的言语，令我记忆犹新。

[ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wʌns] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [kənˈstreinz] [ˌem ˈiː] .

The	world	I	once	inhabited	,	constrains	me	.
这	世界	我	一次	有人居住的	,	约束	我	.

我曾经生活的世界，如今却束缚着我。

[noʊ] [ðen] - [twʌz]

Know	then	'	twas
知道	然后	-	那是

那时就知道了

[aɪ] [huː] [led] [fer] -

I	who	led	fair	Ghisola
我	WHO	引领	公平的	-

我，带领着公正的吉索拉

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [wɪl] , [haʊˈevər] [feɪm]

To	do	the	Marquis	'	will	,	however	fame
到	做	这	侯爵	-	将要	,	然而	名声

然而，为了遵从侯爵的意愿，名声

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [teɪl] [hæv; həv] [bruːtid] .

The	shameful	tale	have	bruited	.
这	可耻	故事	有	杂音	.

这件令人羞耻的事已经传开了。

[nɔːr][əˈloʊn]

Nor	alone
也不	独自的

并非孤身一人

[bəˈloʊnjə] ['hɪðər] ['sɛndɪθ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɔːrn]

Bologna	hither	sendeth	me	to	mourn
博洛尼亚	这里	sendeth	我	到	哀悼

博洛尼亚派我来此哀悼

['ræðər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] -

Rather	with	us	the	place	is	so	o'erthrong'd
相当	和	我们	这	地方	是	所以	-

相反，我们这里人太多了。

[ðæt] [nɑːt][soʊ] ['meni] [tʌŋz] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ,

That	not	so	many	tongues	this	day	are	taught	,
那	不是	所以	许多	舌头	这	天	是	教授	,

如今学习的方言并不多。

[bɪˈtwɪkst][ðə; ði]['riːnoʊ][ænd; ənd] - [striːm] ,

Betwixt	the	Reno	and	Savena's	stream	,
中间	这	里诺	和	-	溪流	,

在雷诺和萨维纳的溪流之间，

[tuː; tə] ['ænsər] ['siːpə][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [freɪz] .

To	answer	SIPA	in	their	country's	phrase	.
到	回答	西帕	在	他们的	该国的	短语	.

用他们国家的语言回答 SIPA 问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [siˈkjuərə] [pruːf] [ðaʊ] [niːd] ,

And	if	of	that	securer	proof	thou	need	,
和	如果	的	那	更安全	证明	你	需要	,

如果你需要更可靠的证明，

[rɪ'membər] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kreɪvɪŋ] [θɜːrst][fɔːr; fər][goʊld] .

Remember	**but**	**our**	**craving**	**thirst**	**for**	**gold**	**.**
记住	但	我们的	渴望	口渴	为了	金子	.

记住我们对黄金的渴望。

" [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ]['diːmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːŋ]

"	**Him**	**speaking**	**thus**	**,**	**a**	**demon**	**with**	**his**	**thong**
"	他	请讲	因此	,	一个	恶魔	和	他的	丁字裤

“他这样说话，就像一个穿着丁字裤的魔鬼。”

[strʌk] , [ænd; ənd] - , " [ə'weɪ] ! [kə'rʌptər] !

Struck	**,**	**and**	**exclaim'd**	**,**	**"**	**Away**	**!**	**corrupter**	**!**
击中	,	和	-	,	"	离开	!	腐败者	!

猛地一击，大喊道：“滚开！腐败分子！”

[hɪr]

here
这里

这里

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nʌn] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Women	**are**	**none**	**for**	**sale**	**.**
女性	是	没有任何	为了	销售	.

女人不是商品。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ]

"	**Forthwith**	**I**	**join'd**
"	立即	我	加入

我随即加入

[maɪ]['eskɔːrt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['peɪsɪz] [ðens] [wiː; wi] [keɪm]

My	**escort**	**,**	**and**	**few**	**paces**	**thence**	**we**	**came**
我的	护送	,	和	很少	步幅	因此	我们	来了

我的护送人员，我们走了几步就到了。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːrθ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

To	**where**	**a**	**rock**	**forth**	**issued**	**from**	**the**	**bank**	**.**
到	在哪里	一个	岩石	前进	发布	从	这	银行	.

一块巨石从河岸边冒了出来。

[ðæt] ['iːzəli] [ə'sendɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

That	**easily**	**ascended**	**,**	**to**	**the**	**right**
那	容易地	上升	,	到	这	正确的

很容易就能向上攀登，向右。

[ə'pɑːn][ɪts] ['splɪntər] ['tɜːrnɪŋ] , [wiː; wi][dɪ'pɑːrt]

Upon	**its**	**splinter**	**turning**	**,**	**we**	**depart**
之上	它是	碎片	转弯	,	我们	离开

随着它裂开，我们离开了。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bæriərz] .

From	**those**	**eternal**	**barriers**	**.**
从	那些	永恒	障碍	.

突破那些永恒的屏障。

[wen] ,

When	**arriv'd**	**,**
什么时候	到达	,

到达时，

[wer] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɑːrtʃ] [lets] [pæs]

Where	**underneath**	**the**	**gaping**	**arch**	**lets**	**pass**
在哪里	下	这	张开的	拱	让我们	经过

从拱门下方穿过

[ðə; ði] [skɜ:dʒd] [soʊlz] : " [pɔ:z] [hɪr] , " [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sed] ,
The scourged souls : " Pause here , " the teacher said ,
这 受鞭笞 灵魂 : " 暂停 这里 , " 这 老师 说 ,

受鞭笞的灵魂们："在这里停一下，"老师说。

" [ænd; ənd] [let] [ði:z] ['ʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] , [naʊ]
" And let these others miserable , now
" 和 让 这些 其他的 悲惨的 , 现在

"就让其他人现在就痛苦吧。"

[straɪk] [ɑ:n] [ðaɪ] [ken] , ['feɪsɪz] [nɑ:t] [jet] [bɪ'held] ,
Strike on thy ken , faces not yet beheld ,
罢工 在 你的 肯 , 面孔 不是 然而 观看 ,

击中你的认知，那些尚未见过的面孔，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [hæv; həv] .
For that together they with us have walk'd .
为了 那 一起 他们 和 我们 有 步行 .

为此，他们与我们一起走过了路。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] [wi:; wi] - [ðə; ði] [pæk] , [hu:] [keɪm]
" From the old bridge we ey'd the pack , who came
" 从 这 老的 桥 我们 - 这 盒 , WHO 来了

"我们从老桥上看到了那群人，他们来了。"

[frʌm; frəm] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
From th ' other side towards us , like the rest ,
从 th - 其他 边 向 我们 , 喜欢 这 休息 ,

从另一边朝我们这边过来，就像其他人一样，

[ɪk'skɔ:rieɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læʃ] .
Excoriate from the lash .
苛责 从 这 睫毛 .

从睫毛上刮除皮屑。

[maɪ] ['dʒent(ə)l] [gaɪd] ,
My gentle guide ,
我的 温和的 指导 ,

我温柔的向导，

[baɪ] [ˌem 'i:] - , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] - :
By me unquestion'd , thus his speech resum'd :
经过 我 - , 因此 他的 演讲 - :

我毫无疑问，他的讲话就这样继续：

" [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['lɔ:fti] [ʃeɪd] , [hu:] [ðɪs] [wei] [tendz] ,
" Behold that lofty shade , who this way tends ,
" 看哪 那 高远 阴影 , WHO 这 方式 倾向于 ,

"看哪，那高耸的阴影，正走向这条路，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:] [woʊ] - [bɪ'gɔ:n] [tu:; tə] [drɑ:p] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
And seems too woe - begone to drop a tear .
和 似乎 也 悲哀 - 走开 到 降低 一个 撕 .

他似乎悲痛欲绝，连眼泪都流不出来。

[haʊ] [jet] [ðə; ði] ['ri:gl] ['æspekt] [hi:; hi] [ri'teinz] !
How yet the regal aspect he retains !
如何 然而 这 尊贵 方面 他 保留 !

他依然保持着王者风范！

['dʒeɪsn] [ɪz] [hi:; hi] , [hu:z] [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] [wʌn]
Jason is he , whose skill and prowess won
杰森 是 他 , 谁 技能 和 能力 韩元

杰森就是他，他的技能和实力赢得了比赛。

[ðə; ði][ræm][frʌm; frəm] - .

The	ram	from	Colchos	.
这	内存	从	-	.

来自科尔乔斯的公羊。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lemniən] [aɪl]

To	the	Lemnian	isle
到	这	莱姆尼期	小岛

前往莱姆诺斯岛

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ðɪðər] [led][hɪm; ɪm] , [wen] [ðoʊz] [boʊld]

His	passage	thither	led	him	,	when	those	bold
他的	通道	那里	引领	他	,	什么时候	那些	大胆的

他的旅程将他引向那里，当那些大胆的人.....

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['wɪmɪn] [hæd; həd][sleɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['meɪlz] .

And	pitiless	women	had	slain	all	their	males	.
和	无情	女性	有	被杀	全部	他们的	男性	.

而那些冷酷无情的妇女杀死了她们所有的男性成员。

[ðer; ðər][hiː; hi][wɪð; wɪθ]['təukənz][ænd; ənd] [fer] ['wɪtʃɪŋ] [wɜːrdz]

There	he	with	tokens	and	fair	witching	words
那里	他	和	代币	和	公平的	女巫	字

他带着信物和美好的巫术咒语在那里。

[hɪp'sɪpɪli] - , [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [jʌŋ] ,

Hypsipyle	beguil'd	,	a	virgin	young	,
希普西皮勒	-	,	一个	处女	年轻的	,

希普西皮勒被诱惑了，一个年轻的处女，

[huː] [fɜːrst][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][hɜːr'self] - .

Who	first	had	all	the	rest	herself	beguil'd	.
WHO	第一的	有	全部	这	休息	她自己	-	.

首先，她迷惑了其他所有人。

[ɪm'preg,net] [hiː; hi][left][hɜːr; hər][ðer; ðər][fər'lɔːrn] .

Impregnated	he	left	her	there	forlorn	.
受精	他	左边	她	那里	绝望	.

他让她怀孕后，便孤零零地离开了她。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gɪlt] [kən'demz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [peɪn] .

Such	is	the	guilt	condemns	him	to	this	pain	.
这样的	是	这	有罪	谴责	他	到	这	疼痛	.

正是这种罪恶感让他承受着这样的痛苦。

[hɪr] [tuː] [mə'diːəz] - [ɑːr; ər] [ə'vendʒd] .

Here	too	Medea's	inj'ries	are	avenged	.
这里	也	美狄亚的	-	是	复仇	.

在这里，美狄亚所受的伤害也得到了复仇。

[ɔːl] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [huː] [laɪk] [dɪ'siːt]

All	bear	him	company	,	who	like	deceit
全部	熊	他	公司	,	WHO	喜欢	欺骗

凡是喜欢欺骗的人都与他为伍。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hæv; həv] . [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ]

To	his	have	practis'd	.	And	thus	much	to	know
到	他的	有	实践过的	.	和	因此	很多	到	知道

他已经实践过。因此，还有很多需要了解的。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [veɪl] [sə'faɪs] [ðiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz]

Of	the	first	vale	suffice	thee	,	and	of	those
的	这	第一的	谷	足够了	你	,	和	的	那些

第一个山谷就足够你享用了，那些山谷也足够你享用了。

[huːm] [ɪts] [kiːn] ['tɔːments] [ɜːrdʒ] .
Whom its keen torments urge .
谁 它是 敏锐的 折磨 敦促 .

它那剧烈的折磨驱使着谁。

" [naʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [kʌm]
" Now had we come
" 现在 有 我们 来

“我们究竟来了什么？”

[wer] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][nekst] [pɪr] , [ðə; ði] - [pæθ]
Where , crossing the next pier , the straighten'd path
在哪里 , 过境 这 下一个 码头 , 这 - 小路

穿过下一个码头，便可到达笔直的路径。

[bi'straidz] [ɪts] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːrtʃ] .
Bestrides its shoulders to another arch .
最佳骑乘 它是 肩膀 到 其他 拱 .

它跨过肩膀，到达另一个拱形。

[hens] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kæzəm][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['goʊsts] ,
Hence in the second chasm we heard the ghosts ,
因此 在 这 第二 深渊 我们 听到 这 鬼魂 ,

因此，我们在第二个深渊里听到了鬼魂的声音。

[huː] ['dʒɪbər][ɪn] [loʊ] ['meləŋkɑːli] [saʊndz] ,
Who jibber in low melancholy sounds ,
WHO 胡言乱语 在 低的 忧郁 声音 ,

谁发出低沉忧郁的喃喃声，

[wɪð; wɪθ][waɪd] - [strɛtʃd] ['nɒstrəlz][snɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðəm'selvz]
With wide - stretch'd nostrils snort , and on themselves
和 宽的 - 拉伸 鼻孔 哼哼 , 和 在 他们自己

他们张大鼻孔，发出哼哼声，然后开始自言自语。

[smaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːmz] .
Smite with their palms .
神之浩劫 和 他们的 棕榈树 .

用手掌击打。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ə; eɪ][skɜːrf]
Upon the banks a scurf
之上 这 银行 一个 皮屑

河岸上长着一层鳞屑

[frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl] [stiːm] - , [in'krʌstɪŋ] [hʌŋ] ,
From the foul steam condens'd , encrusting hung ,
从 这 犯规 蒸汽 - , 结壳 悬挂 ,

从污浊的蒸汽中凝结出结痂的挂件，

[ðæt] [held] [ʃɑːrp] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] .
That held sharp combat with the sight and smell .
那 握住 锋利的 战斗 和 这 视线 和 闻 .

这与视觉和嗅觉形成了激烈的对比。

[soʊ] ['hɑːloʊ] [ɪz][ðə; ði] [depθ] , [ðæt] [frʌm; frəm][noʊ][pɑːrt] ,
So hollow is the depth , that from no part ,
所以 空洞的 是 这 深度 , 那 从 不 部分 ,

深度如此空洞，以至于从任何部分都无法.....

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [spæn] ,
Save on the summit of the rocky span ,
节省 在 这 首脑 的 这 岩石 跨度 ,

在岩石桥顶上保存，

[kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:t] .

Could	I	distinguish	aught	.
可以	我	区分	零	.

我什么都分辨不出来。

[ðʌs] [fɑ:r][wi:; wi] [keɪm] ;

Thus	far	we	came	;
因此	远的	我们	来了	;

我们已经走到这一步了;

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [sɔ:] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɑ:s] [bɪ'loʊ] ,

And	thence	I	saw	,	within	the	foss	below	,
和	因此	我	锯	,	之内	这	foss	以下	,

于是我看到，在下面的瀑布里，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪmɜ:sd] [ɪn]['ɔ:rdʒər] , [ðæt] [əpɪrd]

A	crowd	immers'd	in	ordure	,	that	appear'd
一个	人群	沉浸式	在	粪	,	那	出现

一群人沉浸在污秽之中，这些污秽似乎

[dræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .

Draff	of	the	human	body	.
德拉夫	的	这	人类	身体	.

人体结构图。

[ðer; ðər] [bɪ'ni:θ]

There	beneath
那里	下面

下面

['sɜ:rtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] , [aɪ] [mɑ:rkt]

Searching	with	eye	inquisitive	,	I	mark'd
搜索	和	眼睛	好奇	,	我	标记

我带着好奇的目光搜寻着，并做了标记。

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] - , - [ti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [di:m] ,

One	with	his	head	so	grim'd	,	'	t	were	hard	to	deem	,
一	和	他的	头	所以	-	,	-	t	是	难的	到	认为	,

其中一个人眉头紧锁，很难辨认，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][klɜ:rk][ɔ:r] ['leɪmən] .

If	he	were	clerk	or	layman	.
如果	他	是	职员	或者	外行	.

如果他只是个职员或普通人。

[laʊd] [hi:; hi][kraɪd] :

Loud	he	cried	:
大声	他	哭	:

他大声喊道:

" [waɪ] ['gri:dɪli] [ðʌs] [bend] [mɔ:r] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

"	Why	greedily	thus	bendest	more	on	me	,
"	为什么	贪婪地	因此	最弯曲的	更多的	在	我	,

"为何如此贪婪地向我索取更多？"

[ðæn; ðən][ɑ:n] [ði:z] ['ʌðər] ['fɪlθi] [wʌnz] , [ðaɪ] [ken] ? "

Than	on	these	other	filthy	ones	,	thy	ken	?	"
比	在	这些	其他	污秽	一个	,	你的	肯	?	"

比起其他那些肮脏的家伙，你明白吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [tru:] [maɪ] [mɛmri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	if	true	my	mem'ry	,	"	I	replied	,
"	因为	如果	真的	我的	记忆	,	"	我	回复	,

"因为如果我的记忆属实，"我回答道。

" [aɪ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [siːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][draɪ]['lɑːks] ,
" I heretofore have seen thee with dry locks ,
" 我 此前 有 已见 你 和 干燥 锁 ,

我以前见过你头发干枯的样子，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'lɛsiːoʊ][ɑːrt][ʌv; əv]['luːkkɑː] [sprʌŋ] .
And thou Alessio art of Lucca sprung .
和 你 阿莱西奥 艺术 的 卢卡 弹簧 .

而你，阿莱西奥，来自卢卡。

['ðerfɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][aɪ][skæn] [ðiː] [mɔːr] .
Therefore than all the rest I scan thee more .
所以 比 全部 这 休息 我 扫描 你 更多的 .

因此，相比其他所有人，我更关注你。

" [ðen] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [speɪk] :
" Then beating on his brain these words he spake :
" 然后 殴打 在 他的 脑 这些 字 他 说 :

然后他猛击自己的大脑，说道：

" [ˌem 'iː] [ðʌs] [loʊ] [daʊn] [maɪ] ['flætəriːz] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
" Me thus low down my flatteries have sunk ,
" 我 因此 低的 向下 我的 奉承 有 沉没 ,

“我竟沦落到如此卑劣的地步，我的奉承之词也随之消失殆尽。”

[hweə'wɪð] [aɪ] [nɛə] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd] [glʌt] [maɪ] [tʌŋ] .
Wherewith I ne'er enough could glut my tongue .
以及 我 从未 足够的 可以 谷 我的 舌头 .

但我的舌头却永远无法满足。

" [maɪ] ['liːdər] [ðʌs] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [stretʃ]
" My leader thus : " A little further stretch
" 我的 领导者 因此 : " 一个 小的 更远 拉紧

我的领袖这样说道：“再往前走一点。”

[ðaɪ] [feɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wel] [meist] [noʊt]
Thy face , that thou the visage well mayst note
你的 脸 , 那 你 这 面容 出色地 五月 笔记

你的脸，让你的容貌能够清晰地辨认出来

[ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'sɑːtɪd] , ['slʌtɪʃ] [ˌkɔːti'zæn] ,
Of that besotted , sluttish courtezan ,
的 那 着迷 , 放荡的 妓女 ,

那个痴迷于他、放荡不羁的妓女，

[huː] [ðer; ðər][dʌθ; dəθ][rend][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪld] [neɪlz] ,
Who there doth rend her with defiled nails ,
WHO 那里 确实 撕裂 她 和 被玷污的 指甲 ,

谁在那里用污秽的指甲撕裂她，

[naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [naʊ] ['rɪzn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
Now crouching down , now risen on her feet .
现在 蹲伏 向下 , 现在 升起 在 她 脚 .

她一会儿蹲下，一会儿站起身来。

" ['tɑːi(ː)z][ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði]['hɑːrlət] , [huːz] [fɔːls] [lɪp]
" Thais is this , the harlot , whose false lip
" 泰国人 是 这 , 这 妓女 , 谁 错误的 唇

“泰伊斯就是这个妓女，她那假唇

['ænsərd] [hɜːr; hər]['doʊtɪŋ] ['pærəmʊr] [ðæt] [æskt] ,
Answer'd her doting paramour that ask'd ,
已回答 她 溺爱 情人 那 问 ,

她回答了深情爱人的提问：

- - [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ! - — - [seɪ] ['ræðər] ['wʌndrəsli] , -
' **Thankest me much ! ' — ' Say rather wondrously , '**
- - 我 很多 ! - — - 说 相当 奇妙地 , -

“非常感谢！”——“(语气颇为惊叹)”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hɪr] ['seɪʃieɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .
And seeing this here satiate be our view .
和 看到 这 这里 满足 是 我们的 看法 .

看到这里，我们便心满意足了。

" ['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" **CANTO XIX**
" 坎托 十九

第十九章

[woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , ['saɪmən]['meɪgəs] ! [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
WOE to thee , Simon Magus ! woe to you ,
悲哀 到 你 , 西蒙 法师 ! 悲哀 到 你 ,

西蒙·马格斯，你真是可悲！你真是可悲！

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['fɔːləuəz] !
His wretched followers !
他的 可怜 追随者 !

他那些可悲的追随者！

[huː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
who the things of God ,
WHO 这 事物 的 上帝 ,

谁知道上帝的事，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wedɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['gʊdnəs] , [ðem; ðəm] ,
Which should be wedded unto goodness , them ,
哪个 应该 是 已婚 到 善良 , 他们 ,

它们应当与善良结合，它们

[rə'peɪʃəs] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] , [duː] ['prɑːstɪtuːt]
Rapacious as ye are , do prostitute
贪婪 作为 是的 是 , 做 妓女

你们贪婪成性，竟敢卖淫。

[fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn] [ə'dʌltəri] !
For gold and silver in adultery !
为了 金子 和 银 在 通奸 !

为了金银奸淫！

[naʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɪns] [jɔːrz]
Now must the trumpet sound for you , since yours
现在 必须 这 喇叭 声音 为了 你 , 自从 你的

现在号角必须为你吹响，因为你的

[ɪz][ðə; ði][θɜːrd]['kæzəm] .
Is the third chasm .
是 这 第三 深渊 .

这是第三道鸿沟。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɔːlt]
Upon the following vault
之上 这 下列的 金库

在以下金库上

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] , [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [im'pendz]
We now had mounted , where the rock impends
我们 现在 有 安装 , 在哪里 这 岩石 迫在眉睫

我们现在已经爬上了岩石边缘。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔː(r)][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːs] .

Directly	**o'er**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**foss**	**.**
直接地	超过	这	中心	的	这	foss	.

正对着瀑布的中心。

['wɪzdəm] [suˈpriːm] !

Wisdom	**Supreme**	**!**
智慧	最高	!

至高智慧!

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ði][ɑːrt] ,

how	**wonderful**	**the**	**art**	**,**
如何	精彩的	这	艺术	,

这艺术真美妙!

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] ['mænɪfest][ɪn]['hev(ə)n] , [ɪn] [ɜːrθ] ,

Which	**thou**	**dost**	**manifest**	**in**	**heaven**	**,**	**in**	**earth**	**,**
哪个	你	朋友	显现	在	天堂	,	在	地球	,

你在天上、地上所彰显的,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɜːrld] , [haʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [miːd]

And	**in**	**the**	**evil**	**world**	**,**	**how**	**just**	**a**	**meed**
和	在	这	邪恶的	世界	,	如何	只是	一个	需求

在这个邪恶的世界里，多么需要.....

[əˈlɑːtɪŋ] [baɪ][ðaɪ]['vɜːrtʃuː]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] !

Allotting	**by**	**thy**	**virtue**	**unto**	**all**	**!**
分配	经过	你的	美德	到	全部	!

愿你的美德惠及众人!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪvɪd][stoʊn] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][saɪdz]

I	**saw**	**the**	**livid**	**stone**	**,**	**throughout**	**the**	**sides**
我	锯	这	铁青	石头	,	自始至终	这	侧面

我看到了遍布四周的青紫色石头

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['bɑːtəm] [fʊl] [ʌv; əv] [æ'pətʃəz] ,

And	**in**	**its**	**bottom**	**full**	**of**	**apertures**	**,**
和	在	它是	底部	满的	的	孔径	,

而它的底部则布满了孔洞,

[ɔːl]['iːkwəl][ɪn][ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] [iːtʃ] ,

All	**equal**	**in**	**their**	**width**	**,**	**and**	**circular**	**each**	**,**
全部	平等的	在	他们的	宽度	,	和	圆	每个	,

它们宽度相同，且均为圆形。

[nɔːr]['æmp(ə)l] [les] [nɔːr]['lɑːrdʒər] [ðeɪ] [əpɪrd]

Nor	**ample**	**less**	**nor**	**larger**	**they**	**appear'd**
也不	充足	较少的	也不	更大的	他们	出现

它们看起来既不多也不少也不更大。

[ðæn; ðən][ɪn] [seɪnt] ['dʒɑːnz] [fer] [doʊm][ʌv; əv][ˌem ˈiː]

Than	**in**	**Saint**	**John's**	**fair**	**dome**	**of**	**me**	**belov'd**
比	在	圣	约翰的	公平的	穹顶	的	我	亲爱的

比圣约翰美丽的穹顶更适合我亲爱的

[ðoʊz] - [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pjʊr] [bæpˈtɪzməl] [striːmz] ,

Those	**fram'd**	**to**	**hold**	**the**	**pure**	**baptismal**	**streams**	**,**
那些	-	到	抓住	这	纯的	洗礼	溪流	,

那些用来盛放纯净洗礼之水的框架,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [breɪk] , [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] ,

One	**of**	**the**	**which**	**I**	**brake**	**,**	**some**	**few**	**years**	**past**	**,**
一	的	这	哪个	我	制动	,	一些	很少	年	过去的	,

其中一辆我几年前弄坏了,

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['welmɪŋ] ['ɪnfənt] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ðɪs]

To	save	a	whelming	infant	;	and	be	this
到	节省	一个	压倒性的	婴儿	;	和	是	这

为了拯救一个危重婴儿；并成为这样

[ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [huː'evər] [dauts]

A	seal	to	undeceive	whoever	doubts
一个	海豹	到	不欺骗	谁	疑虑

一枚印章，足以揭穿任何心存疑虑之人。

[ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][maɪ] [diːd] .

The	motive	of	my	deed	.
这	动机	的	我的	契据	.

我的行为动机。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [maʊθ]

From	out	the	mouth
从	出去	这	嘴

从嘴里

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , - [ə; eɪ] ['sɪnərz] [fiːt]

Of	every	one	,	emerg'd	a	sinner's	feet
的	每一个	一	,	-	一个	罪人的	脚

每个人，都露出了罪人的双脚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][legz] [haɪ] ['ʌpwərd] [æz; əz][ðə; ði][kæf]

And	of	the	legs	high	upward	as	the	calf
和	的	这	腿	高的	向上	作为	这	小牛

腿部向上延伸至小腿

[ðə; ði][rest] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][hɪd] .

The	rest	beneath	was	hid	.
这	休息	下面	曾是	隐藏	.

其余部分都隐藏在下面。

[ɑːn] ['iːðər] [fʊt]

On	either	foot
在	任何一个	脚

两只脚

[ðə; ði][səʊls][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [wens] [ðə; ði]['flekˌsɪl][dʒɔɪnts]

The	soles	were	burning	,	whence	the	flexile	joints
这	鞋底	是	燃烧	,	何处	这	灵活的	关节

脚底灼痛，由此导致关节活动受限。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hæd; həd]

Glanc'd	with	such	violent	motion	,	as	had	snapt
瞥了一眼	和	这样的	暴力	运动	,	作为	有	快照

瞥了一眼，动作如此剧烈，仿佛突然.....

[ə'sʌndər] [kɔːrdz][ɔːr] ['twɪstɪd] [wɪð] .

Asunder	cords	or	twisted	withs	.
分离	绳索	或者	扭曲	与	.

解开绳索或缠绕在一起的绳子。

[æz; əz] [fleɪm] ,

As	flame	,
作为	火焰	,

如同火焰，

['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['ʌŋktʃuəs] ['mætər] , [glaidz] [ə'lɔːŋ]

Feeding	on	unctuous	matter	,	glides	along
喂养	在	油润的	事情	,	滑翔	沿着

以油腻物质为食，滑行而行

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ;

The	surface	,	scarcely	touching	where	it	moves	;
这	表面	,	几乎	接触	在哪里	它	移动	;

表面几乎不接触它移动的地方;

[soʊ] [hɪr] , [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [glaidid][ðə; ði] [fleɪmz] .

So	here	,	from	heel	to	point	,	glided	the	flames	.
所以	这里	,	从	脚跟	到	观点	,	滑翔	这	火焰	.

于是，火焰从脚跟滑到脚尖。

" ['mæstər] ! [seɪ] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest]

"	Master	!	say	who	is	he	,	than	all	the	rest
"	掌握	!	说	WHO	是	他	,	比	全部	这	休息

“师父！请说出他是谁，然后其他人.....”

['glænsɪŋ] [ɪn] ['fɪrsər] ['ægəni] , [ɑːn] [huːm]

Glancing	in	fiercer	agony	,	on	whom
瞥了一眼	在	更凶猛	痛苦	,	在	谁

带着更加剧烈的痛苦瞥向谁

[ə; eɪ] ['rʌdiːə] [fleɪm] [dʌθ; dəθ] [preɪ] ? " [aɪ] [ðʌs] - .

A	ruddier	flame	doth	prey	?	"	I	thus	inquir'd	.
一个	鲁迪尔	火焰	确实	猎物	?	"	我	因此	-	.

“更鲜艳的火焰会捕食吗？”我问道。

" [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [aɪ]

"	If	thou	be	willing	,	"	he	replied	,	"	that	I
"	如果	你	是	愿意的	,	"	他	回复	,	"	那	我

“如果你愿意，”他回答说，“我

['kæri] [ðiː] [daʊn] , [wer] [liːst] [ðə; ði][sloʊp][bæŋk][fɔːlz] ,

Carry	thee	down	,	where	least	the	slope	bank	falls	,
携带	你	向下	,	在哪里	至少	这	坡	银行	瀑布	,

把你带下去，到坡度最小的地方。

[hiː; hi][ʌv; əv][hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

He	of	himself	shall	tell	thee	and	his	wrongs	.
他	的	他自己	将	告诉	你	和	他的	错误	.

他自己会告诉你他的过错。

" [aɪ] [ðen] : " [æz; əz] [pliːziz] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][best] .

"	I	then	:	"	As	pleases	thee	to	me	is	best	.
"	我	然后	:	"	作为	请	你	到	我	是	最好的	.

我接着说：“你觉得怎样好，对我来说就是最好的。”

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd] [noʊst] [ðæt] [nɛə] [aɪ][kwɪt]

Thou	art	my	lord	;	and	know'st	that	ne'er	I	quit
你	艺术	我的	主	;	和	知道	那	从未	我	辞职

你是我的主人；你也知道我永不离弃

[ðaɪ] [wɪl] : [wʌt] ['saɪləns] ['haɪdz] [ðæt] [nəʊ] [ðaʊ] .

Thy	will	:	what	silence	hides	that	knowest	thou	.
你的	将要	:	什么	沉默	隐藏	那	最了解	你	.

你的意志：沉默所隐藏的，唯有你知晓。

" [ðeər'æt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɪr] [wiː; wi] [keɪm] , [wiː; wi] [tɜːrnd] ,

"	Thereat	on	the	fourth	pier	we	came	,	we	turn'd	,
"	那里	在	这	第四	码头	我们	来了	,	我们	转弯	,

“我们来到第四个码头，然后转身，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] ,

And	on	our	left	descended	to	the	depth	,
和	在	我们的	左边	下降	到	这	深度	,

而我们左侧则向下延伸至深处，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] [kloʊz] .

A	**narrow**	**strait**	**and**	**perforated**	**close**	**.**
一个	狭窄的	海峡	和	穿孔的	关闭	.

狭窄的海峡和穿孔的封闭空间。

[nɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][maɪ] ['liːdər] [set][ˌem 'iː] [daʊn] ,

Nor	**from**	**his**	**side**	**my**	**leader**	**set**	**me**	**down**	**,**
也不	从	他的	边	我的	领导者	放	我	向下	,

我的领袖也没有让我离开他身边，

[tɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrɪfɪs] [hiː; hi] [brɔːt] , [huːz] [lɪm]

Till	**to**	**his**	**orifice**	**he**	**brought**	**,**	**whose**	**limb**
直到	到	他的	孔	他	带来	,	谁	肢

直到他将他的肢体带到他的洞口

- [hɪz; ɪz] [pæŋ] .

Quiv'ring	**express'd**	**his**	**pang**	**.**
-	表达	他的	疼痛	.

颤抖着表达了他的痛苦。

" [huːˈɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

"	**Whoe'er**	**thou**	**art**	**,**
"	谁	你	艺术	,

无论你是谁，

[sæd]['spɪrɪt] !

Sad	**spirit**	**!**
伤心	精神	!

悲伤的灵魂!

[ðʌs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [steɪk]

thus	**revers'd**	**,**	**and**	**as**	**a**	**stake**
因此	反转	,	和	作为	一个	赌注

因此逆转，并作为赌注

- [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] !

Driv'n	**in**	**the**	**soil**	**!**
-	在	这	土壤	!

开进泥土里!

" [aɪ][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][bɪˈgæn] ,

"	**I**	**in**	**these**	**words**	**began**	**,**
"	我	在	这些	字	开始	,

我以这些话开始说道:

" [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['ʌtər] [fɔːrθ] [ðaɪ] [vɔɪs] .

"	**If**	**thou**	**be**	**able**	**,**	**utter**	**forth**	**thy**	**voice**	**.**
"	如果	你	是	有能力的	,	说出	前进	你的	嗓音	.

“你若能，就发出你的声音。”

" [ðer; ðər] [stʊd] [aɪ][laɪk][ðə; ði]['fraɪər] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ʃraɪv]

"	**There**	**stood**	**I**	**like**	**the**	**friar**	**,**	**that**	**doth**	**shrive**
"	那里	站立	我	喜欢	这	修士	,	那	确实	萎靡不振

“我像个苦行僧一样站在那里

[ə; eɪ] [retʃ] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [huː] [iːn] [wen] [fɪkst] ,

A	**wretch**	**for**	**murder**	**doom'd**	**,**	**who**	**e'en**	**when**	**fix'd**	**,**
一个	可怜虫	为了	谋杀	注定失败	,	WHO	e'en	什么时候	已修复	,

一个犯下谋杀罪的可恶之人，注定要遭受死刑，即使被定罪，

['kæləθ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wens] [deθ] [ə'waɪl] [di'leiz] .

Calleth	**him**	**back**	**,**	**whence**	**death**	**awhile**	**delays**	**.**
呼唤	他	后退	,	何处	死亡	一会儿	延误	.

召唤他回来，死神因此暂时延缓了他的归来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [hɑː] ! [ɔːl'redi] ['stændɪst] [ðer; ðər] ?

He	shouted	:	"	Ha	!	already	standest	there	?
他	喊叫	:	"	哈	!	已经	最	那里	?

他喊道："哈！已经站在那里了吗？"

[ɔːl'redi] ['stændɪst] [ðer; ðər] , [oʊ]['bɑːnəˌfeɪs] !

Already	standest	there	,	O	Boniface	!
已经	最	那里	,	哦	博尼法斯	!

你已经站在那里了，哦，博尼法斯！

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

By	many	a	year	the	writing	play'd	me	false	.
经过	许多	一个	年	这	写作	玩过	我	错误的	.

多年来，文字一直欺骗着我。

[soʊ] ['ɜːrli] [dʌst] [ðaʊ] ['sɜːrfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] ,

So	early	dost	thou	surfeit	with	the	wealth	,
所以	早期的	朋友	你	过量	和	这	财富	,

你这么早就沉溺于财富之中了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [nɑːt][ɪn] [gaɪl] [tuː; tə] [teɪk]

For	which	thou	fearedst	not	in	guile	to	take
为了	哪个	你	-	不是	在	诡计	到	拿

为此，你竟不惧诡计，夺取

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæŋg(ə)l][hɜːr; hər] ?

The	lovely	lady	,	and	then	mangle	her	?
这	迷人的	女士	,	和	然后	绞肉机	她	?

这位美丽的女士，然后你却把她糟蹋了？

" [aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] , ['pɪrsɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][drɪft]

"	I	felt	as	those	who	,	piercing	not	the	drift
"	我	毛毡	作为	那些	WHO	,	冲孔	不是	这	漂移

我感觉自己就像那些没有刺破漂流的人一样

[ʌv; əv] ['ænsər] [meɪd] [ðem; ðəm] , [stænd][æz; əz] [ɪf]

Of	answer	made	them	,	stand	as	if	expos'd
的	回答	制成	他们	,	站立	作为	如果	曝光

答案让他们站在那里，仿佛被揭穿了一般。

[ɪn] ['mɑːkəri] , [nɔːr] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

In	mockery	,	nor	know	what	to	reply	,
在	嘲讽	,	也不	知道	什么	到	回复	,

带着嘲讽，也不知道该如何回应，

[wen] ['vəːdʒil] [ðʌs] - : " [tel] [hɪm; ɪm] [kwɪk] ,

When	Virgil	thus	admonish'd	:	"	Tell	him	quick	,
什么时候	维吉尔	因此	-	:	"	告诉	他	快的	,

维吉尔如此告诫道："快告诉他，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hiː; hi] , [nɑːt][hiː; hi] , [huːm] [ðaʊ] - .

I	am	not	he	,	not	he	,	whom	thou	believ'st	.
我	是	不是	他	,	不是	他	,	谁	你	-	.

我不是他，不是你所信奉的那位。

" [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz] - [ˌem 'iː] , [streɪt] [rɪ'plaɪd] .

"	And	I	,	as	was	enjoin'd	me	,	straight	replied	.
"	和	我	,	作为	曾是	-	我	,	直的	回复	.

于是，我按照吩咐，立即回答了。

[ðæt] [hɜːrd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔːl][dɪd] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

That	heard	,	the	spirit	all	did	wrench	his	feet	,
那	听到	,	这	精神	全部	做过	扳手	他的	脚	,

听到这话，那鬼魂立刻扭动起双脚。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [nekst][ɪn] ['woʊfl] ['æksent] [speɪk] :
And **sighing** **next** **in** **woeful** **accent** **spake** **:**
和 叹息 下一个 在 悲惨的 口音 说 :

然后他叹了口气，用悲伤的口音说道:

" [wʌt] [ðen] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" **What** **then** **of** **me** **requirest** **?** **"**
" 什么 然后 的 我 需要 ? "

那么，我需要做什么呢?

" [ɪf] [tuː; tə] [noʊ]
" **If** **to** **know**
" 如果 到 知道

“如果知道

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪmpɔːrts] [ðiː] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðaʊ]
So **much** **imports** **thee** **,** **who** **I** **am** **,** **that** **thou**
所以 很多 进口 你 , WHO 我 是 , 那 你

你对我而言如此重要，你对我而言如此重要。

[hæst] ['ðerfɔːr] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [dɪ'sendɪd] , [lɜːrn]
Hast **therefore** **down** **the** **bank** **descended** **,** **learn**
哈斯特 所以 向下 这 银行 下降 , 学习

因此，河岸已经下降，学习

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['mænt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ,
That **in** **the** **mighty** **mantle** **I** **was** **rob'd** **,**
那 在 这 强大的 地幔 我 曾是 被抢劫 ,

我被剥夺了那伟大的斗篷，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
And **of** **a** **she** **-** **bear** **was** **indeed** **the** **son** **,**
和 的 一个 她 - 熊 曾是 的确 这 儿子 ,

而那儿子的确是一头母熊所生。

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [æd'væns] [maɪ] [welp] , [ðæt] [ðer; ðər]
So **eager** **to** **advance** **my** **whelps** **,** **that** **there**
所以 渴望的 到 进步 我的 幼犬 , 那 那里

我如此渴望提拔我的幼崽，以至于.....

[maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] [ə'bʌv] [aɪ] - ,
My **having** **in** **my** **purse** **above** **I** **stow'd** **,**
我的 拥有 在 我的 钱包 多于 我 - ,

我把东西放在钱包里，上面是这样的:

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ'self] .
And **here** **myself** **.**
和 这里 我 .

还有我自己。

['ʌndər] [maɪ] [hed] [ɑːr; ər] -
Under **my** **head** **are** **dragg'd**
在下面 我的 头 是 -

我头下拖着

[ðə; ði] [rest] , [maɪ] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt]
The **rest** **,** **my** **predecessors** **in** **the** **guilt**
这 休息 , 我的 前任 在 这 有罪

其余的，都是我那些罪责缠身的前辈们。

[ʌv; əv]['saɪməni] .
Of **simony** **.**
的 买卖圣职 .

关于买卖圣职。

[strɛtʃd] [æt; ət][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [laɪ]
Stretch'd **at** **their** **length** **they** **lie**
拉伸 在 他们的 长度 他们 说谎

它们伸展开来，躺着

[ə'lɔːŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɑːk] .
Along **an** **opening** **in** **the** **rock** **.**
沿着 一个 开幕 在 这 岩石 .

沿着岩石上的一个开口。

- [mɪdst][ðem; ðəm]
' **Midst** **them**
- 中间 他们

在他们之中

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [loʊ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] ,
I **also** **low** **shall** **fall** **,** **soon** **as** **he** **comes** **,**
我 还 低的 将 落下 , 很快 作为 他 来 ,

他一来，我也会跌倒。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ðiː] , [wen] [soʊ]['heɪstɪli]
For **whom** **I** **took** **thee** **,** **when** **so** **hastily**
为了 谁 我 采取 你 , 什么时候 所以 草草

我当初匆匆带你走，是为了谁?

[aɪ] - .
I **question'd** **.**
我 - .

我提出了质疑。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [lɔːŋgər] [taɪm]
But **already** **longer** **time**
但 已经 更长 时间

但已经过了更长时间

[hæθ] [pæst] , [sɪns] [maɪ] [soʊlz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][aɪ] [ðʌs]
Hath **pass'd** **,** **since** **my** **souls** **kindled** **,** **and** **I** **thus**
有 通过 , 自从 我的 灵魂 点燃 , 和 我 因此

自从我的灵魂燃起之时起，时间已逝，我便如此

- [hæv; həv] [stʊd] , [ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [duːm] [tuː; tə][stænd]
Upturn'd **have** **stood** **,** **than** **is** **his** **doom** **to** **stand**
- 有 站立 , 比 是 他的 厄运 到 站立

逆境本可以屹立不倒，但他注定要屹立不倒。

[plaːntid][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [fiːt] .
Planted **with** **fiery** **feet** **.**
已种植 和 火热 脚 .

脚下生火。

[fɔːr; fər]['æftər][hɪm; ɪm] ,
For **after** **him** **,**
为了 后 他 ,

在他之后，

[wʌn] [jet] [ʌv; əv] [diːdz] [mɔːr] ['ʌgli] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ,
One **yet** **of** **deeds** **more** **ugly** **shall** **arrive** **,**
一 然而 的 契约 更多的 丑陋的 将 到达 ,

然而，还有一件更加丑恶的事情即将发生。

[frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
From **forth** **the** **west** **,** **a** **shepherd** **without** **law** **,**
从 前进 这 西方 , 一个 牧羊人 没有 法律 ,

从西方而来，一个不受法律约束的牧羊人，

['feɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ænd; ənd] [maɪn] .

Fated	**to**	**cover**	**both**	**his**	**form**	**and**	**mine**	**.**
命中注定	到	覆盖	两个都	他的	形式	和	矿	.

注定要掩盖他和我的状态。

[hiː; hi] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒeɪsn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] , [ʌv; əv] [huːm]

He	**a**	**new**	**Jason**	**shall**	**be**	**call'd**	**,**	**of**	**whom**
他	一个	新的	杰森	将	是	被称为	,	的	谁

他将被尊称为新的杰森，即他

[ɪn] ['mækəˌbiːz] [wiː; wi] [riːd] ; [ænd; ənd] ['feɪvər] [sʌtʃ]

In	**Maccabees**	**we**	**read**	**;**	**and**	**favour**	**such**
在	马加比家族	我们	读	;	和	偏爱	这样的

我们在《马加比书》中读到；并且赞同这种观点。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [priːst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn'dʌldʒənt] [ʃoʊd] ,

As	**to**	**that**	**priest**	**his**	**king**	**indulgent**	**show'd**	**,**
作为	到	那	牧师	他的	国王	放纵的	已显示	,

至于那位祭司，国王表现出了宽容。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['mɑːnərk] [ʃoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Shall	**be**	**of**	**France's**	**monarch**	**shown**	**to**	**him**	**.**
将	是	的	法国的	君主	所示	到	他	.

应向他展示法国君主的画像。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [tuː] [fɑːr] ,

"	**I**	**know**	**not**	**if**	**I**	**here**	**too**	**far**	**presum'd**	**,**
"	我	知道	不是	如果	我	这里	也	远的	假定	,

"我不知道我在这里是否妄自揣测得太远了，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [aɪ] ['ænsərd] : " [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

But	**in**	**this**	**strain**	**I**	**answer'd**	**:**	**"**	**Tell**	**me**	**now**	**,**
但	在	这	拉紧	我	已回答	:	"	告诉	我	现在	,

但我还是用这种语气回答道："现在告诉我，

[wʌt] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

What	**treasures**	**from**	**St**	**.**	**Peter**	**at**	**the**	**first**
什么	宝藏	从	英石	.	彼得	在	这	第一的

圣彼得在第一时期留下了哪些珍宝?

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [di'mɑːndid] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiːz]

Our	**Lord**	**demanded**	**,**	**when**	**he**	**put**	**the**	**keys**
我们的	主	要求	,	什么时候	他	放	这	钥匙

我们的主问道，当他把钥匙放好时。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ?

Into	**his**	**charge**	**?**
进入	他的	收费	?

交给他负责?

['ʃʊrli] [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [mɔːr]

Surely	**he**	**ask'd**	**no**	**more**
一定	他	问	不	更多的

他肯定不会再问更多了。

[bʌt; bət] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

But	**,**	**Follow**	**me**	**!**
但	,	跟随	我	!

但是，请跟随我!

[nɔːr] ['piːtər] [nɔːr] [ðə; ði] [rest]

Nor	**Peter**	**nor**	**the**	**rest**
也不	彼得	也不	这	休息

彼得和其他人也一样。

[ɔːr][goʊld][ɔːr]['sɪlvər][ʌv; əv] [məˈθaɪəs] [tʊk] ,
Or gold or silver of Matthias took ,
或者 金子 或者 银 的 马蒂亚斯 采取 ,

或者马蒂亚斯拿走了金银，

[wen] [lɑːts][wɜːr; wər][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [pleɪs]
When lots were cast upon the forfeit place
什么时候 很多 是 投掷 之上 这 丧失 地方

当对没收的土地进行抽签时

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [soʊl] .
Of the condemned soul .
的 这 谴责 灵魂 .

被诅咒的灵魂。

[əˈbaɪd] [ðaʊ] [ðen] ;
Abide thou then ;
遵守 你 然后 ;

你当留在这里;

[ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪz] ['merɪtɪd] :
Thy punishment of right is merited :
你的 惩罚 的 正确的 是 值得 :

你受到的惩罚是罪有应得:

[ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [wel] [tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - ['gɑːtn] [kɔɪn] ,
And look thou well to that ill - gotten coin ,
和 看 你 出色地 到 那 患病的 - 获得 硬币 ,

务必好好保管好那枚不义之财。

[wɪtʃ] [əˈgenst] [tʃɑːrlz] [ðaɪ] ['hɑːrdiˌhʊd] - .
Which against Charles thy hardihood inspir'd .
哪个 反对 查尔斯 你的 坚韧 - .

正是你的英勇无畏激发了你对抗查理的决心。

[ɪf] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] - [ˌem 'iː][nɑːt] ,
If reverence of the keys restrain'd me not ,
如果 尊敬 的 这 钥匙 - 我 不是 ,

如果我对钥匙的敬畏之心没有约束我，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪm] [dɪdst] [hoʊld] , [aɪ] [jet]
Which thou in happier time didst hold , I yet
哪个 你 在 更快乐 时间 迪斯特 抓住 , 我 然而

你曾在更美好的时光里拥有过，而我却依然

[siˈviə] [spiːtʃ] [maɪt] [juːz] .
Severer speech might use .
更严重 演讲 可能 使用 .

更严重的言语可能会用到。

[jʊr; jər] ['ævərɪs]
Your avarice
你的 贪婪

你的贪婪

- [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌndər] [fʊt]
O'ercasts the world with mourning , under foot
- 这 世界 和 丧 , 在下面 脚

哀悼笼罩着世界，在脚下

[tredɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [bæd][men] [ʌp] .
Treading the good , and raising bad men up .
踩踏 这 好的 , 和 提高 坏的 男人 向上 .

践踏良善，扶植恶人。

[ʌv; əv] ['ʃepərdz] , [laɪk][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'vændʒəlɪst]

Of	**shepherds**	**,**	**like**	**to**	**you**	**,**	**th**	**'**	**Evangelist**
的	牧羊人	,	喜欢	到	你	,	th	-	福音传道者

像你这样的牧羊人，福音传道者

[wʌz; wəz] [wer] , [wen] [hɜ:r; hər] , [hu:] [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,

Was	**ware**	**,**	**when**	**her**	**,**	**who**	**sits**	**upon**	**the**	**waves**	**,**
曾是	仓库	,	什么时候	她	,	WHO	坐着	之上	这	波浪	,

当她坐在波浪之上时，她曾警觉，

[wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ɪn] ['fɪlθi] ['hoʊrdəm] [hi:; hi] [bɪ'held] ,

With	**kings**	**in**	**filthy**	**whoredom**	**he**	**beheld**	**,**
和	国王	在	污秽	卖淫	他	观看	,

他目睹了君王们沉溺于肮脏的淫乱之中，

[ʃi:; ʃi] [hu:] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hedz] - [æt; ət][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,

She	**who**	**with**	**seven**	**heads**	**tower'd**	**at**	**her**	**birth**	**,**
她	WHO	和	七	头部	-	在	她	出生	,

她出生时就长着七个头，身形高耸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][hɔ:rnz][hɜ:r; hər] [pru:f] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [dru:] ,

And	**from**	**ten**	**horns**	**her**	**proof**	**of**	**glory**	**drew**	**,**
和	从	十	角	她	证明	的	荣耀	画	,

她的荣耀之证来自十个号角，

[lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [spaʊs] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] [tʊk] [dɪ'laɪt] .

Long	**as**	**her**	**spouse**	**in**	**virtue**	**took**	**delight**	**.**
长的	作为	她	配偶	在	美德	采取	喜	.

只要她品德高尚的丈夫感到快乐。

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ji:; ji][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][gɑ:d] ,

Of	**gold**	**and**	**silver**	**ye**	**have**	**made**	**your**	**god**	**,**
的	金子	和	银	是的	有	制成	你的	上帝	,

你们用金银造了你们的神，

- [wer'ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətər] ,

Diff'ring	**wherein**	**from**	**the**	**idolater**	**,**
-	其中	从	这	偶像崇拜者	,

与偶像崇拜者不同的是，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['wə:ʃips] [wʌn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ji:; ji] ?

But	**he**	**that**	**worships**	**one**	**,**	**a**	**hundred**	**ye**	**?**
但	他	那	崇拜	一	,	一个	百	是的	?

但若有人敬拜一位，你们一百位呢?

[ɑ:] , ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] !

Ah	**,**	**Constantine**	**!**
啊	,	康斯坦丁	!

啊，君士坦丁!

[tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [geɪv] [bɜ:rθ] ,

to	**how**	**much**	**ill**	**gave**	**birth**	**,**
到	如何	很多	患病的	给予	出生	,

生孩子时有多痛苦，

[nɑ:t][ðaɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['plentiəs] ['daʊər] ,

Not	**thy**	**conversion**	**,**	**but**	**that**	**plenteous**	**dower**	**,**
不是	你的	转换	,	但	那	丰富的	嫁妆	,

不是你的皈依，而是你那丰厚的嫁妆。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['welθi] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ði:] !

Which	**the**	**first**	**wealthy**	**Father**	**gain'd**	**from**	**thee**	**!**
哪个	这	第一的	富裕	父亲	获得	从	你	!

那是第一位富有的父亲从你那里得到的!

" ['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ðʌs] [aɪ] [sʌŋ] , [hiː; hi] , ['weðər] [ræθ]

"	Meanwhile	,	as	thus	I	sung	,	he	,	whether	wrath
"	同时	,	作为	因此	我	唱	,	他	,	无论	愤怒

“与此同时，当我这样歌唱时，他，无论是愤怒

[ɔːr] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , ['vaɪələnt] ['ʌpspræŋ]

Or	conscience	smote	him	,	violent	upsprang
或者	良心	猛击	他	,	暴力	上身

或者良心谴责他，猛然惊醒

['spɪnɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [soʊl] .

Spinning	on	either	sole	.
旋转	在	任何一个	唯一	.

左右脚均可旋转。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv]

I	do	believe
我	做	相信

我相信

[maɪ] ['tiːtʃər] [wel] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] -

My	teacher	well	was	pleas'd	,	with	so	compos'd
我的	老师	出色地	曾是	高兴	,	和	所以	-

我的老师非常高兴，因为他表现得如此沉着冷静。

[ə; eɪ][lɪp] , [hiː; hi] - ['evər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

A	lip	,	he	listen'd	ever	to	the	sound
一个	唇	,	他	-	曾经	到	这	声音

他一直倾听着嘴唇的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [wɜːrdz][aɪ] .

Of	the	true	words	I	utter'd	.
的	这	真的	字	我	说出	.

我所说的都是真话。

[ɪn][bəuθ][ɑːrmz]

In	both	arms
在	两个都	武器

双臂

[hiː; hi] [kɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː]

He	caught	,	and	to	his	bosom	lifting	me
他	捕捉	,	和	到	他的	怀	举重	我

他抓住了我，把我抱进他的怀里。

['ʌpwərd] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

Upward	retrac'd	the	way	of	his	descent	.
向上	-	这	方式	的	他的	下降	.

他沿着下降的路线向上攀登。

[nɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [hiː; hi] [prɛsd] [ˌem 'iː][kloʊz] ,

Nor	weary	of	his	weight	he	press'd	me	close	,
也不	厌倦	的	他的	重量	他	按下	我	关闭	,

他丝毫不觉得我的体重让他疲惫，他紧紧地搂着我。

[tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wiː; wi] [keɪm] ,

Till	to	the	summit	of	the	rock	we	came	,
直到	到	这	首脑	的	这	岩石	我们	来了	,

直到我们登上岩石顶峰，

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [pɪr] .

Our	passage	from	the	fourth	to	the	fifth	pier	.
我们的	通道	从	这	第四	到	这	第五	码头	.

我们从第四码头到第五码头。

[hɪz; ɪz] - ['bɜːrd(ə)n][ðər; ðər]['dʒentli][hiː; hi][plækd]

His	cherish'd	burden	there	gently	he	plac'd
他的	-	负担	那里	轻轻地	他	放置

他轻轻地把珍爱的重担放在了那里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɑːk][ænd; ənd] [stiːp] , [ə; eɪ][pæθ]

Upon	the	rugged	rock	and	steep	,	a	path
之上	这	崎岖	岩石	和	陡	,	一个	小路

在崎岖陡峭的岩石上，有一条小径

[nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [goʊt][tuː; tə][maʊnt] .

Not	easy	for	the	clamb'ring	goat	to	mount	.
不是	简单的	为了	这	-	山羊	到	山	.

对于攀爬环山羊来说，爬上去并不容易。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ə'nʌðər] [veɪl] [əpɪrd]

Thence	to	my	view	another	vale	appear'd
因此	到	我的	看法	其他	谷	出现

于是，我的视野中出现了另一个山谷。

['kæntoʊ]['eks 'eks]

CANTO	XX
坎托	xx

第二十章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['tɔːments] [nuː] ,

AND	now	the	verse	proceeds	to	torments	new	,
和	现在	这	诗	收益	到	折磨	新的	,

现在，这首诗继续描绘新的痛苦，

[fɪt] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['twentiəθ] [streɪn]

Fit	argument	of	this	the	twentieth	strain
合身	争论	的	这	这	第二十	拉紧

符合此第二十种应变的论点

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] , [huːz] ['ɔːf(ə)l] [θiːm] ['rekərdz]

Of	the	first	song	,	whose	awful	theme	records
的	这	第一的	歌曲	,	谁	可怕	主题	记录

第一首歌，其糟糕的主题曲记录

[ðə; ði]['spɪrɪts] - [ɪn][woʊ] .

The	spirits	whelm'd	in	woe	.
这	烈酒	-	在	悲哀	.

亡灵沉浸在悲痛之中。

['ɜːrnɪst] [aɪ] [lʊkt]

Earnest	I	look'd
认真	我	看起来

认真地，我看了看

['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] , [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,

Into	the	depth	,	that	open'd	to	my	view	,
进入	这	深度	,	那	打开	到	我的	看法	,

深入那片展现在我眼前的深处，

- [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'held]

Moisten'd	with	tears	of	anguish	,	and	beheld
-	和	眼泪	的	痛苦	,	和	观看

泪水浸湿了脸庞，满是痛苦，她凝视着

[ə; eɪ] [traɪb] , [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪl] ,

A	tribe	,	that	came	along	the	hollow	vale	,
一个	部落	,	那	来了	沿着	这	空洞的	谷	,

一个沿着山谷而来的部落，

[ɪn]['saɪləns] ['wiːpɪŋ] : [sʌtʃ] [ðer; ðər][step][æz; əz][wɔːk]
In silence weeping : such their step as walk
在 沉默 哭泣 : 这样的 他们的 步 作为 走

默默哭泣：他们的步伐如同行走

['kwaɪər] ['tʃæntɪŋ] ['sɑːləm] ['lɪtəni] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Quires chanting solemn litanies on earth .
问 吟唱 庄严 连祷文 在 地球 .

唱诗班在人间吟唱庄严的祷文。

[æz; əz][ɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [də'rekt][maɪn] [aɪ] [dɪ'sendz] ,
As on them more direct mine eye descends ,
作为 在 他们 更多的 直接的 矿 眼睛 下降 ,

随着我的目光更直接地落在他们身上，

[iːtʃ] ['wʌndrəsli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Each wondrously seem'd to be revers'd
每个 奇妙地 似乎 到 是 反转

每个都奇妙地呈现出颠倒的形态

[æt; ət][ðə; ði] [nek] - [boʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]
At the neck - bone , so that the countenance
在 这 脖子 - 骨 , 所以 那 这 面容

在颈骨处，使面容

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪnz] [ə'vəːtid] : [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Was from the reins averted : and because
曾是 从 这 缰绳 避免了 : 和 因为

缰绳被松开了：而且因为

[nʌn] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [lʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmpɛld]
None might before him look , they were compell'd
没有任何 可能 前 他 看 , 他们 是 被迫

在他面前，无人敢看他，他们被迫如此。

[tuː; tə] - [æd'væns][wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [geɪt] .
To ' advance with backward gait .
到 - 进步 和 落后 步态 .

向后退着前进。

[ðʌs] [wʌn][pər'hæps]
Thus one perhaps
因此 一 也许

因此，或许有人会.....

[hæθ] [bɪn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['pɔːlzi] [kliːn] - ,
Hath been by force of palsy clean transpos'd ,
有 到过 经过 力量 的 麻痹 干净的 - ,

因麻痹症而彻底移位，

[bʌt; bət][aɪ] [nɛə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
But I ne'er saw it nor believe it so .
但 我 从未 锯 它 也不 相信 它 所以 .

但我从未见过，也不相信有这样的事。

[naʊ] , ['riːdər] !
Now , reader !
现在 , 读者 !

读者朋友们，现在!

[θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [soʊ][gɑːd]
think within thyself , so God
思考 之内 你自己 , 所以 上帝

内省自身，如此，神

[fruːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['riːdɪŋ] [gɪv] [ðiː] !
Fruit of thy reading give thee !
水果 的 你的 阅读 给 你 !

愿你读书有果!

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ]
how I long
如何 我 长的

我多么渴望

[kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] [draɪ] , [wen] [aɪ] [bɪ'held]
Could keep my visage dry , when I beheld
可以 保持 我的 面容 干燥 , 什么时候 我 观看

当我凝视时，我的脸庞依然保持干燥。

[nɪr] [ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr][fɔːrm] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz] ,
Near me our form distorted in such guise ,
靠近 我 我们的 形式 扭曲 在 这样的 伪装 ,

在我附近，我们的形态以这种伪装扭曲变形，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪndər][pɑːrts]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
That on the hinder parts fall'n from the face
那 在 这 阻碍 部分 坠落 从 这 脸

后面的那些部分从脸上掉了下来

[ðə; ði] [terz] [daʊn] - ['striːmɪŋ] [roʊld] . [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk]
The tears down - streaming roll'd . Against a rock
这 眼泪 向下 - 流媒体 滚动 . 反对 一个 岩石

泪水顺着脸颊滚落，撞击着一块岩石。

[aɪ] [lent] [ænd; ənd] [wept] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [gaɪd] - :
I leant and wept , so that my guide exclaim'd :
我 倾斜 和 哭泣 , 所以 那 我的 指导 - :

我俯身痛哭，我的向导惊呼道:

" [wʌt] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [tuː] ['wɪtləs] [æz; əz][ðə; ði][rest] ?
" What , and art thou too witless as the rest ?
" 什么 , 和 艺术 你 也 愚蠢 作为 这 休息 ?

“什么？难道你和其他人一样愚昧无知吗？”

[hɪr] ['pɪti] [moʊst][dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ə'laɪv] ,
Here pity most doth show herself alive ,
这里 遗憾 最多 确实 展示 她自己 活 ,

在这里，怜悯之心最为鲜活地展现出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
When she is dead .
什么时候 她 是 死的 .

她死后。

[wʌt] [gɪlt] [hɪz; ɪz] ,
What guilt exceedeth his ,
什么 有罪 超过 他的 ,

他的罪孽远超于此，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [straivz] ?
Who with Heaven's judgment in his passion strives ?
WHO 和 天 判断 在 他的 热情 努力 ?

谁会在激情中与上天的审判抗争?

[reɪz] [ʌp] [ðaɪ] [hed] , [reɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn] ,
Raise up thy head , raise up , and see the man ,
增加 向上 你的 头 , 增加 向上 , 和 看 这 男人 ,

抬起头来，抬起头来，看看这个人，

[bɪ'fɔːr] [huːz] [aɪz] [ɜːrθ] - [ɪn] [θiːbz] , [wen] [ɔːl]
Before whose eyes earth gap'd in Thebes , when all
前 谁 眼睛 地球 - 在 底比斯 , 什么时候 全部

在谁的注视下，底比斯的地面裂开了一道缝隙，当时一切都.....

[kraɪd] [aʊt] , - [ˌæmfiə'reiəs] , ['wɪðər] ?
Cried out , ' Amphiaraus , whither rushest ?
哭 出去 , - 安菲阿拉乌斯 , 往哪里去 最匆忙 ?

喊道："安菲阿拉俄斯，你奔向何方？"

- [waɪ] [liːv] [ðaʊ] [ðə; ði][wɔːr] ? -
' Why leavest thou the war ? '
- 为什么 叶子 你 这 战争 ? -

"你为何离开战场？"

[hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [les]
He not the less
他 不是 这 较少的

然而他

[fel] ['ruinɪŋ] [fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['mainɔs] [daʊn] ,
Fell ruining far as to Minos down ,
费尔 毁坏 远的 作为 到 米诺斯 向下 ,

一直蔓延到米诺斯山，一片狼藉。

[huːz] ['græpl] [nʌn] [ɪ'luːdz] .
Whose grapple none eludes .
谁 抓钩 没有任何 逃避 .

谁都无法逃脱他们的纠缠。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks]
how he makes
如何 他 制作

他是如何做到的

[ðə; ði] [brest] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌns] [tuː] [fɑːr]
The breast his shoulders , and who once too far
这 胸部 他的 肩膀 , 和 WHO 一次 也 远的

他的肩膀上的胸膛，以及曾经离得太远的人

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [naʊ] ['bækwərd] [lʊks] ,
Before him wish'd to see , now backward looks ,
前 他 希望 到 看 , 现在 落后 看起来 ,

他之前渴望看到，现在却回首往事。

[ænd; ənd] [tredz] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
And treads reverse his path .
和 踏板 撤销 他的 小路 .

他的脚步与他之前的路线相反。

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-][noʊt] ,
Tiresias note ,
提瑞西阿斯 笔记 ,

提瑞西阿斯注：

[huː] ['sembləns] [tʃæŋd] , [wen] ['wʊmən][hiː; hi] [bɪ'keɪm]
Who semblance chang'd , when woman he became
WHO 外表 变了 , 什么时候 女士 他 成为

当他变成女人时，他的容貌发生了变化

[ʌv; əv] [meɪl] , [θruː] ['evri] [lɪm] - , [ænd; ənd] [ðen]
Of male , through every limb transform'd , and then
的 男性 , 通过 每一个 肢 - , 和 然后

男性，四肢全部变形，然后

[wʌns] [mɔːr] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][tuː; tə] [straɪk]
Once more behov'd him with his rod to strike
一次 更多的 - 他 和 他的 杆 到 罢工

他再次被迫用棍子击打

[ðə; ði] [tuː] [en'twaɪnɪŋ] ['sɜːpənts] , [er] [ðə; ði] [pluːmz] ,
The two entwining serpents , ere the plumes ,
这 二 交织 蛇 , 埃雷 这 羽流 ,

两条缠绕的蛇，在羽毛出现之前，

[ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['betər] [seks] , [maɪt] [ʃuːt] [ə'gen] .
That mark'd the better sex , might shoot again .
那 标记 这 更好的 性别 , 可能 射击 再次 .

那标志着更好的性别，可能会再次拍摄。

" [ə'ruːnz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['beli] ['feɪsɪŋ] , [kʌmz] .
" Aruns , with more his belly facing , comes .
" 阿伦斯 , 和 更多的 他的 腹部 面向 , 来 .

“阿伦斯，肚子朝外，走了过来。”

[ɑːn] - ['maʊntnz] - [mɪdst] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [waɪt] ,
On Luni's mountains ' midst the marbles white ,
在 - 山脉 - 中间 这 弹珠 白色的 ,

在卢尼的群山之中，在洁白的大理石之间，

[wer] [delvz] - [haɪnd] , [huː] [wʌn] [bɪ'niːθ] ,
Where delves Carrara's hind , who wons beneath ,
在哪里 深入 - 后 , WHO 获胜 下面 ,

卡拉拉的后腿埋伏在哪里，谁在下面获胜？

[ə; eɪ]['kævərn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wens] [ðə; ði][stɑːrz]
A cavern was his dwelling , whence the stars
一个 洞穴 曾是 他的 住宅 , 何处 这 明星

他的住所是一处山洞，星辰也由此而来。

[ænd; ənd][meɪn] - [siː] [waɪd][ɪn] ['baʊndləs] [vjuː] [hiː; hi][held] .
And main - sea wide in boundless view he held .
和 主要的 - 海 宽的 在 无边无际 看法 他 握住 .

他拥有广阔无垠的视野，可以俯瞰整个大海。

" [ðə; ði][nekst] , [huːz] - ['tresɪz] [ˌoʊvər'spred]
" The next , whose loosen'd tresses overspread
" 这 下一个 , 谁 - 头发 蔓延

下一个，她披散的头发散落开来

[hɜːr; hər]['bʊzəm] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [nɑːt] ([fɔːr; fər] [iːtʃ] [her]
Her bosom , which thou seest not (for each hair
她 怀 , 哪个 你 西斯特 不是 (为了 每个 头发

她的胸脯，你所不见的（每一根头发）

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [grəuz]) [wʌz; wəz]['mæntəu] , [ʃiː; ʃi] [huː] -
On that side grows) was Manto , she who search'd
在 那 边 生长) 曾是 曼托 , 她 WHO -

那边长出来的是曼托，她一直在寻找

[θruː] ['meni] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [siːt]
Through many regions , and at length her seat
通过 许多 地区 , 和 在 长度 她 座位

历经许多地区，最终抵达她的座位

[fɪkst] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [wens] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs]
Fix'd **in** **my** **native** **land** **,** **whence** **a** **short** **space**
已修复 在 我的 本国的 土地 , 何处 一个 短的 空间

安顿在我的故乡，从那里出发，短短一段路程

[maɪ] [wɜːrdz] [dɪ'teɪn] [ðaɪ] ['ɔːdiəns] .
My **words** **detain** **thy** **audience** **.**
我的 字 扣留 你的 观众 .

我的话语让听众驻足。

[wen] [hɜːr; hər] ['saɪər]
When **her** **sire**
什么时候 她 父系

当她的父亲

[frʌm; frəm] [laɪf] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd]
From **life** **departed** **,** **and** **in** **servitude**
从 生活 已离开 , 和 在 奴役

生命逝去，沦为奴仆

[ðə; ði] ['sɪti] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] ['bækəs] ,
The **city** **dedicate** **to** **Bacchus** **mourn'd** **,**
这 城市 奉献 到 巴克斯 哀悼 ,

这座献给酒神巴克斯的城市哀悼着

[lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] - [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Long **time** **she** **went** **a** **wand'rer** **through** **the** **world** **.**
长的 时间 她 去 一个 - 通过 这 世界 .

她曾长期在世界各地游荡。

[ə'lɔːft] [ɪn] ['ɪtəliːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd]
Aloft **in** **Italy's** **delightful** **land**
高空 在 意大利的 愉快 土地

在意大利迷人的土地上翱翔

[ə; eɪ] [leɪk] [ðer; ðər] [laɪz] , [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [ælp] ,
A **lake** **there** **lies** **,** **at** **foot** **of** **that** **proud** **Alp** **,**
一个 湖 那里 谎言 , 在 脚 的 那 自豪的 阿尔卑斯山 ,

在那座巍峨的阿尔卑斯山脚下，静静地躺着一个湖泊。

[ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] ['lɑːks] [dʒə:'mæniə] [ɪn] ,
That **o'er** **the** **Tyrol** **locks** **Germania** **in** **,**
那 超过 这 蒂罗尔 锁 日耳曼尼亚 在 ,

那道越过蒂罗尔的屏障将日耳曼尼亚牢牢封锁起来。

[ɪts] [neɪm] [bɛ'nækəs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] ,
Its **name** **Benacus** **,** **which** **a** **thousand** **rills** **,**
它是 姓名 贝纳库斯 , 哪个 一个 千 小溪 ,

它的名字叫贝纳库斯，有千条小溪，

[mɪ'θɪŋks] , [ænd; ənd] [mɔːr] , ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [veɪl]
Methinks **,** **and** **more** **,** **water** **between** **the** **vale**
我觉得 , 和 更多的 , 水 之间 这 谷

我认为，还有更多，山谷之间的水

[kəmoʊnːkə] [ænd; ənd] ['gɑːrdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt]
Camonica **and** **Garda** **and** **the** **height**
卡莫尼卡 和 爱尔兰警察 和 这 高度

卡莫尼卡和加尔达以及高度

[ʌv; əv] ['æpinain] [rɪ'moʊt] .
Of **Apennine** **remote** **.**
的 亚平宁山脉 偏僻的 .

亚平宁山脉偏远地区。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːt]
There **is** **a** **spot**
那里 是 一个 点

有个地方

[æt; ət][ˌmɪdˈweɪ][ʌv; əv][ðæt] [leɪk] , [wer] [hiː; hi] [huː] [berz]
At **midway** **of** **that** **lake** **,** **where** **he** **who** **bears**
在 中途 的 那 湖 , 在哪里 他 WHO 熊

在那湖的中央，扛着

[ʌv; əv] [trɛntoʊz] [flɑːk] [ðə; ði] - [stɑːf] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Of **Trento's** **flock** **the** **past'ral** **staff** **,** **with** **him**
的 特伦托的 群 这 - 职员 , 和 他

特伦托的牧羊人队伍中，有牧羊人与他在一起。

[ʌv; əv] ['breʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌverə'niːz] , [maɪt] [iːtʃ]
Of **Brescia** **,** **and** **the** **Veronese** **,** **might** **each**
的 布雷西亚 , 和 这 维罗纳 , 可能 每个

布雷西亚人和维罗纳人，或许都可能

['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [gɪv] .
Passing **that** **way** **his** **benediction** **give** **.**
通过 那 方式 他的 祝福 给 .

他经过那里时，给予了祝福。

[ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['gʊdli] [saɪt][ænd; ənd] [strɔːŋ]
A **garrison** **of** **goodly** **site** **and** **strong**
一个 驻军 的 很好 地点 和 强的

驻守在位置优越且坚固的要塞

[pɛ'skiːərə] [stændz] , [tuː; tə] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [frʌnt] -
Peschiera **stands** **,** **to** **awe** **with** **front** **oppos'd**
佩斯基耶拉 站立 , 到 敬畏 和 正面 -

佩斯基耶拉站着，正面对着令人敬畏的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['brɛʃən] , [wens] [ðə; ði] [ʃɔːr]
The **Bergamese** **and** **Brescian** **,** **whence** **the** **shore**
这 - 和 布雷西亚 , 何处 这 支撑

贝加梅斯人和布雷西亚人，由此而来

[mɔːr] [sloʊp] [iːtʃ] [wei] [dɪ'sendz] .
More **slope** **each** **way** **descends** **.**
更多的 坡 每个 方式 下降 .

向下坡方向坡度更大。

[ðer; ðər] , -
There **,** **whatsoev'er**
那里 , -

在那里，随便什么都行

[bɛ'nækəs] - ['bʊzəm][hoʊldz][nɑːt] , ['tʌmblɪŋ] [ɔː(r)]
Benacus **'** **bosom** **holds** **not** **,** **tumbling** **o'er**
贝纳库斯 - 怀 持有 不是 , 翻滚 超过

贝纳库斯的胸膛无法容纳，翻滚着

[daʊn] [fɔːlz] , [ænd; ənd]['waɪndz][ə; eɪ]['rɪvər] [flʌd] [bɪ'niːθ]
Down **falls** **,** **and** **winds** **a** **river** **flood** **beneath**
向下 瀑布 , 和 风 一个 河 洪水 下面

瀑布倾泻而下，河水在下方泛滥。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] .
Through **the** **green** **pastures** **.**
通过 这 绿色的 牧场 .

穿过绿色的牧场。

[suːn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
Soon as in his course
很快 作为 在 他的 课程

很快，他就进入了课程

[ðə; ði] [stiːm] [meɪks] [hed] , [bɛˈnækəs] [ðen] [noʊ] [mɔːr]
The steam makes head , Benacus then no more
这 蒸汽 制作 头 , 贝纳库斯 然后 不 更多的

蒸汽使人头脑清醒，贝纳库斯随后便不再出现。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] - , [tɪl] [æt; ət][læst]
They call the name , but Mincius , till at last
他们 称呼 这 姓名 , 但 - , 直到 在 最后的

他们呼唤着这个名字，但直到最后，明修斯

[riːtʃɪŋ] [gəˈvɜːrnoʊ]['ɪntuː][ˌpiː 'oʊ][hiː; hi] [fɔːlz] .
Reaching Governo into Po he falls .
到达 政府 进入 波 他 瀑布 .

他到达戈弗诺进入波河时跌倒了。

[nɑːt][fɑːr][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæθ] [rʌn] , [wen] [ə; eɪ][waɪd] [flæt]
Not far his course hath run , when a wide flat
不是 远的 他的 课程 有 跑步 , 什么时候 一个 宽的 平坦的

他的行程并不长，就到了一片宽阔平坦的区域。

[ˌaɪ ˈtiː][faindz] , [wɪtʃ] - [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrʃ]
It finds , which overstretchmg as a marsh
它 发现 , 哪个 - 作为 一个 沼泽

它发现，过度伸展就像一片沼泽

[ˌaɪ ˈtiː]['kʌvərz] , ['pestələnt][ɪn] ['sʌmər] [ɔːft] .
It covers , pestilent in summer oft .
它 封面 , 瘟疫 在 夏天 经常 .

它覆盖着，夏季经常滋生害虫。

[hens] ['dʒɜːrniɪŋ] , [ðə; ði]['sævɪdʒ]['meɪd(ə)n] [sɔː]
Hence journeying , the savage maiden saw
因此 旅程 , 这 野蛮的 少女 锯

于是，在旅途中，这位野蛮的少女看到了

- [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][fen][ə; eɪ] ['terətɔːri] [weɪst]
' Midst of the fen a territory waste
- 中间 的 这 分 一个 领土 浪费

沼泽深处，一片荒芜之地

[ænd; ənd]['neɪkɪd][ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] .
And naked of inhabitants .
和 裸 的 居民 .

居民全部赤身裸体。

[tuː; tə] [ʃʌn]
To shun
到 回避

回避

[ɔːl]['hjuːmən] [kən'vɜːrs] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪvz]
All human converse , here she with her slaves
全部 人类 交谈 , 这里 她 和 她 奴隶

所有人类的对话，这里是她和她的奴隶们。

[plaɪɪŋ] [hɜːr; hər][aːts] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [left]
Plying her arts remain'd , and liv'd , and left
合奏 她 艺术 剩余 , 和 生活 , 和 左边

她继续从事她的艺术，生活着，然后离开了。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['tenəntlɪs] .
Her **body** **tenantless** **.**
她 身体 无租户 .

她的身体空无一人。

[ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [traɪbz] ,
Thenceforth **the** **tribes** **,**
此后 这 部落 ,

此后各部落，

[huː] [raʊnd] [wɜːr; wər] [skætɚd] , - [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]
Who **round** **were** **scatter'd** **,** **gath'ring** **to** **that** **place**
WHO 圆形的 是 散落的 , - 到 那 地方

周围四散的人，都聚集到那个地方。

[ə'sembld] ; [fɔːr; fər][ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] , -
Assembled **;** **for** **its** **strength** **was** **great** **,** **enclos'd**
组装 ; 为了 它是 力量 曾是 伟大的 , -

聚集在一起；因为它的力量强大，被包围着

[ɑːn][ɔːl][pɑːrts][baɪ][ðə; ði][fen] .
On **all** **parts** **by** **the** **fen** **.**
在 全部 部分 经过 这 分 .

在沼泽地的各个角落。

[ɑːn] [ðoʊz] [ded] [boʊnz]
On **those** **dead** **bones**
在 那些 死的 骨头

在那些死尸上

[ðeɪ] [rɪrd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['sɪti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
They **rear'd** **themselves** **a** **city** **,** **for** **her** **sake** **,**
他们 后部 他们自己 一个 城市 , 为了 她 清酒 ,

为了她，他们建立了一座城市。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mæntjuəː] , [huː] [fɜːrst] [tʃoʊz] [ðə; ði][spɑːt] ,
Calling **it** **Mantua** **,** **who** **first** **chose** **the** **spot** **,**
呼叫 它 曼图亚 , WHO 第一的 选择 这 点 ,

将其命名为曼图亚，他是第一个选定此地的人。

[nɔːr] [æskt] [ə'nʌðər] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ,
Nor **ask'd** **another** **omen** **for** **the** **name** **,**
也不 问 其他 预兆 为了 这 姓名 ,

他也没有再向其他预兆询问名字。

[wer'ɪn] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dwelt] ,
Wherein **more** **numerous** **the** **people** **dwelt** **,**
其中 更多的 很多的 这 人们 居住 ,

那里居住着更多的人，

[er] - ['mædnəs] [baɪ] [dɪ'siːt]
Ere **Casalodi's** **madness** **by** **deceit**
埃雷 - 疯狂 经过 欺骗

卡萨洛迪因欺骗而变得疯狂

[wʌz; wəz] [rɔŋd] [ʌv; əv] - .
Was **wrong'd** **of** **Pinamonte** **.**
曾是 错误 的 - .

皮纳蒙特冤枉了他。

[ɪf] [ðaʊ] [hɪr]
If **thou** **hear**
如果 你 听到

你听见

[ˌhensˈfɔːrθ] [əˈnʌðər] [ˈɔːrɪdʒɪn]
Henceforth **another** **origin** **assign'd**
今后 其他 起源 已分配

因此，另指定了一个起源。

[ʌv; əv] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌntri] , [aɪ] [fɔːrˈwɔːrn] [ðiː] [naʊ] ,
Of **that** **my** **country** **,** **I** **forewarn** **thee** **now** **,**
的 那 我的 国家 , 我 警告 你 现在 ,

关于我的祖国，我现在就预先警告你：

[ðæt] [ˈfɔːlshʊd] [nʌn] [bɪˈgaɪl] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .
That **falsehood** **none** **beguile** **thee** **of** **the** **truth** **.**
那 谬误 没有任何 欺骗 你 的 这 真相 .

不要让谎言欺骗你，使你远离真理。

" [aɪ] [ˈænsərd] : " [ˈtiːtʃər] , [aɪ] [kənˈkluːd] [ðaɪ] [wɜːrdz]
" **I** **answer'd** **:** **"** **Teacher** **,** **I** **conclude** **thy** **words**
" 我 已回答 : " 老师 , 我 结束 你的 字

我回答说："老师，我听完了您的讲话。"

[soʊ]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː]
So **certain** **,** **that** **all** **else** **shall** **be** **to** **me**
所以 肯定 , 那 全部 别的 将 是 到 我

如此确信，其他一切都将属于我。

[æz; əz]['embərz] ['lækɪŋ] [laɪf] .
As **embers** **lacking** **life** **.**
作为 余烬 缺乏 生活 .

如同失去生命的余烬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
But **now** **of** **these** **,**
但 现在 的 这些 ,

但现在，这些中，

[huː] [hɪr] [proʊˈsiːd] , [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [siː]
Who **here** **proceed** **,** **instruct** **me** **,** **if** **thou** **see**
WHO 这里 继续 , 指示 我 , 如果 你 看

在此先行者，若见此景，请指示我。

['eni] [ðæt] ['merɪt] [mɔːr] [ɪ'speʃl] [noʊt] .
Any **that** **merit** **more** **especial** **note** **.**
任何 那 优点 更多的 特别的 笔记 .

任何值得特别注意的。

[fɔːr; fər] [ˌðerˈɑːn] [ɪz][maɪ][maɪnd][əˈloʊn] [ɪnˈtent] .
For **thereon** **is** **my** **mind** **alone** **intent** **.**
为了 其上 是 我的 头脑 独自的 意图 .

因为我心中只有这件事。

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪˈplaɪd] : " [ðæt] ['spɪrɪt] , [frʌm; frəm] [huːz] [tʃiːk]
" **He** **straight** **replied** **:** **"** **That** **spirit** **,** **from** **whose** **cheek**
" 他 直的 回复 : " 那 精神 , 从 谁 脸颊

他直截了当地回答道："那个灵魂，从他的脸颊上……"

[ðə; ði] [bɪrd] [swiːps] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [braʊn] , [wʌt] [taɪm]
The **beard** **sweeps** **o'er** **his** **shoulders** **brown** **,** **what** **time**
这 胡须 扫荡 超过 他的 肩膀 棕色的 , 什么 时间

棕色的胡须披散在他的肩上，什么时候？

['griːʃiə] [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪlz] , [ðæt] [skers]
Graecia **was** **emptied** **of** **her** **males** **,** **that** **scarce**
希腊 曾是 清空 的 她 男性 , 那 稀少

格雷西亚的男性人口锐减，极其稀少。

[ðə; ði] ['kreidlz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] , [ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi]

The	cradles	were	supplied	,	the	seer	was	he
这	摇篮	是	供应	,	这	先知	曾是	他

摇篮已备好，先知就是他。

[ɪn] ['ɔːlɪs] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['kælkəs] [geɪv] [ðə; ði][saɪn]

In	Aulis	,	who	with	Calchas	gave	the	sign
在	奥利斯	,	WHO	和	卡尔查斯	给予	这	符号

在奥利斯，卡尔卡斯发出了信号

[wen] [fɜːrst][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

When	first	to	cut	the	cable	.
什么时候	第一的	到	切	这	电缆	.

第一次剪断电缆时。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ]

Him	they	nam'd
他	他们	命名

他们给他起的名字

- : [soʊ] [sɪŋz] [maɪ]['trædʒɪk][streɪn] ,

Eurypilus	:	so	sings	my	tragic	strain	,
-	:	所以	唱歌	我的	悲惨	拉紧	,

欧律庇禄斯：我的悲歌如此吟唱，

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'dʒestɪk] ['meʒər] [wel] [ðaʊ] [noʊst] ,

In	which	majestic	measure	well	thou	know'st	,
在	哪个	雄伟	措施	出色地	你	知道	,

你很清楚，这是何等庄严的尺度。

[huː] [noʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Who	know'st	it	all	.
WHO	知道	它	全部	.

谁知道一切。

[ðæt] ['ʌðər] , [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz]

That	other	,	round	the	loins
那	其他	,	圆形的	这	腰肉

另一个，在腰部周围

[soʊ] ['slendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [skɑːt] ,

So	slender	of	his	shape	,	was	Michael	Scot	,
所以	苗条	的	他的	形状	,	曾是	迈克尔	苏格兰人	,

迈克尔·斯科特的身材非常纤细。

[ɪn] [ɛvɹi] [slaɪt] [ʌv; əv]['mædʒɪk][waɪl] .

Practis'd	in	ev'ry	slight	of	magic	wile	.
实践过的	在	每一个	轻微	的	魔法	诡计	.

精通各种魔法伎俩。

" ['^aidəj][boʊ'nɑːti] [siː] : [ɑːsdɛnteɪ][mɑːrk] ,

"	Guido	Bonatti	see	:	Asdente	mark	,
"	圭多	博纳蒂	看	:	牙龈	标记	,

"吉多·博纳蒂（Guido Bonatti）看到：阿登特马克，

[huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tendid] [stɪl]

Who	now	were	willing	,	he	had	tended	still
WHO	现在	是	愿意的	,	他	有	倾向于	仍然

现在愿意的人，他仍然照顾着。

[ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] ['kɒːdwein] ; [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [rɪ'pents] .

The	thread	and	cordwain	;	and	too	late	repents	.
这	线	和	科尔德温	;	和	也	晚的	忏悔	.

线和绳索；后悔为时已晚。

" [siː] [nekst][ðə; ði] [retʃiz] , [huː] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [left] ,
" See next the wretches , who the needle left ,
" 看 下一个 这 可怜虫 , WHO 这 针 左边 ,

“看看接下来那些可怜虫，针头落在了他们身上。”

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
The shuttle and the spindle , and became
这 穿梭 和 这 主轴 , 和 成为

梭子和锭子，变成了

[dɪ'vaɪnərz] : ['beɪnfl] ['witʃəriz] [ðeɪ] [rɔːt]
Diviners : baneful witcheries they wrought
占卜者 : 有害的 巫术 他们 锻

占卜者：他们施展了邪恶的巫术

[wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [hɜːrb] .
With images and herbs .
和 图片 和 草药 .

配图和草药。

[bʌt; bət]['ɑːnwərd] [naʊ] :
But onward now :
但 向前 现在 :

但现在要继续前进：

[fɔːr; fər] [naʊ] [dʌθ; dəθ][keɪn][wɪð; wɪθ][fɔːrk][ʌv; əv] [θɔːrnz] [kən'faɪn]
For now doth Cain with fork of thorns confine
为了 现在 确实 该隐 和 叉 的 荆棘 局限

如今该隐用荆棘叉囚禁

[ɑːn] ['iːðər] ['hemɪsfɪr] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪv]
On either hemisphere , touching the wave
在 任何一个 半球 , 接触 这 海浪

在任一半球，触及波浪

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] .
Beneath the towers of Seville .
下面 这 塔楼 的 塞维利亚 .

在塞维利亚的塔楼之下。

['jestər'naɪt]
Yesternight
昨晚

昨晚

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] .
The moon was round .
这 月亮 曾是 圆形的 .

月亮是圆的。

[ðaʊ] [meist] [rɪ'membər] [wel] :
Thou mayst remember well :
你 五月 记住 出色地 :

你或许还记得：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [dɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
For she good service did thee in the gloom
为了 她 好的 服务 做过 你 在 这 愁云

因为她在黑暗中为你提供了良好的服务

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊd] .
Of the deep wood .
的 这 深的 木头 .

来自深林深处。

" [ðɪs] [sed] , [bəuθ]['ɑ:nwərd] .
" This said , both onward mov'd .
" 这 说 , 两个都 向前 已移动 .

话虽如此，两人还是继续前进。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]
CANTO XXI
坎托 二十一

坎托二十一

[ðʌs] [wi:; wi][frʌm; frəm] [brɪdʒ] [tu:; tə] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tɔ:k] ,
THUS we from bridge to bridge , with other talk ,
因此 我们 从 桥 到 桥 , 和 其他 讲话 ,

于是我们从一座桥走到另一座桥，继续交谈。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ]['drɑ:mə] ['kɛrz] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] ,
The which my drama cares not to rehearse ,
这 哪个 我的 戏剧 关心 不是 到 排练 ,

我的剧组根本不在乎排练，

[pæst] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ri:tʃɪŋ] , [stʊd]
Pass'd on ; and to the summit reaching , stood
通过 在 ; 和 到 这 首脑 到达 , 站立

继续前行；直至登顶，屹立不倒

[tu:; tə] [vju:] [ə'nʌðər] [gæp] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd]
To view another gap , within the round
到 看法 其他 差距 , 之内 这 圆形的

要查看另一个差距，在本轮中。

[ʌv; əv][ˌmælə'bɑldʒ] , ['ʌðər] ['bu:tlləs] [pæŋz] .
Of Malebolge , other bootless pangs .
的 马勒博尔格 , 其他 无靴 疼痛 .

来自马勒博尔格，其他徒劳的痛苦。

['mɑ:rvələs] ['dɑ:rknəs] - [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
Marvelous darkness shadow'd o'er the place .
奇妙 黑暗 - 超过 这 地方 .

奇妙的黑暗笼罩着这片地方。

[ɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] - ['ɑ:rsənl] [æz; əz] [bɔɪlz]
In the Venetians ' arsenal as boils
在 这 威尼斯人 - 兵工厂 作为 沸腾

在威尼斯人的武器库中，如同沸水一般。

[θru:] ['wɪntri] [mʌnθs] [tə'neɪʃəs] [pɪtʃ] , [tu:; tə] [smɪr]
Through wintry months tenacious pitch , to smear
通过 冬季 几个月 顽强 沥青 , 到 涂抹

在寒冷的冬季，顽固的沥青，涂抹

[ðer; ðər] [ˌʌn'saʊnd] ['ves(ə)lz] ; [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'kleмənt] [taɪm]
Their unsound vessels ; for th ' inclement time
他们的 不健全 船只 ; 为了 th - 恶劣天气 时间

他们破损的船只；在恶劣的时期

[si:] - ['fɛri:ŋ] [men] [ris'treinz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [waɪl]
Sea - faring men restrains , and in that while
海 - 航道 男人 约束 , 和 在 那 尽管

航海者有所约束，并且在那段时间里

[hɪz; ɪz][bɑ:rk][wʌn] [bɪldz] [ə'nu:] , [ə'nʌðər] ['stɑ:ps]
His bark one builds anew , another stops
他的 吠 一 建造 重新 , 其他 停止

他的树皮一棵重新长出来，另一棵就停了下来。

[ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hæθ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ;

The	ribs	of	his	,	that	hath	made	many	a	voyage	;
这	肋骨	的	他的	,	那	有	制成	许多	一个	航程	;

他那曾远航无数次的肋骨;

[wʌn] ['hæmərz] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [puːp] ;

One	hammers	at	the	prow	,	one	at	the	poop	;
一	锤子	在	这	船首	,	一	在	这	船尾	;

一人敲击船头，一人敲击船尾;

[ðɪs] [ɔːrz; oʊrz] , [ðæt] ['ʌðər] ['keɪbəlz] [twɜːlz] ,

This	shapeth	oars	,	that	other	cables	twirls	,
这	形状	桨	,	那	其他	电缆	旋转	,

这种形状的桨，使其他缆绳得以旋转，

[ðə; ði] ['mɪzn] [wʌn] [rɪ'per] [ænd; ənd] [meɪn] - [seɪl] [rent]

The	mizen	one	repairs	and	main	-	sail	rent
这	米岑	一	维修	和	主要的	-	帆	租

后桅帆维修和主帆租赁

[soʊ][nɑːt][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['faɪər][bʌt; bət][ɑːrt][dɪ'vaɪn]

So	not	by	force	of	fire	but	art	divine
所以	不是	经过	力量	的	火	但	艺术	神圣的

所以，并非凭借烈火之力，而是凭借神圣的艺术。

- [hɪr] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [θɪk] [mæs] , [ðæt] [raʊnd]

Boil'd	here	a	glutinous	thick	mass	,	that	round
-	这里	一个	黏稠的	厚的	大量的	,	那	圆形的

这里煮出一团黏稠的圆饼状物

- [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'niːθ] .

Lim'd	all	the	shore	beneath	.
-	全部	这	支撑	下面	.

下方的海岸线都被遮蔽了。

[aɪ] [ðæt] [bɪ'held] ,

I	that	beheld	,
我	那	观看	,

我曾目睹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] [nɔ:t] - , [seɪv] [ðə; ði][sɜ:rdʒ] ,
But **therein** **nought** **distinguish'd** **,** **save** **the** **surge** **,**
但 其中 零 - , 节省 这 涌 ,

但其中并无其他显著特征，除了涌动之外。

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , [ɪn][wʌn] ['maɪti] [swel]
Rais'd **by** **the** **boiling** **,** **in** **one** **mighty** **swell**
提高 经过 这 沸腾 , 在 一 强大的 膨胀

被沸腾的水抬升，形成一股巨大的涌浪

[hi:v] , [ænd; ənd][baɪ][tɜ:rnz] [səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] .
Heave **,** **and** **by** **turns** **subsiding** **and** **fall** **.**
举 , 和 经过 转弯 消退 和 落下 .

隆起，然后时而下沉，时而落下。

[waɪl] [ðer; ðər]
While **there**
尽管 那里

在那里

[aɪ][fɪkst][maɪ][ken] [bɪ'loʊ] , " [mɑ:rk] ! [mɑ:rk] !
I **fix'd** **my** **ken** **below** **,** **"** **Mark** **!** **mark** **!**
我 已修复 我的 肯 以下 , " 标记 ! 标记 !

我在下面修改了我的肯恩，"标记！标记！"

" [maɪ] [gaɪd]
" **my** **guide**
" 我的 指导

我的向导

[iks'kleimɪŋ] , [dru:] [ˌem 'i:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
Exclaiming **,** **drew** **me** **towards** **him** **from** **the** **place** **,**
惊呼 , 画 我 向 他 从 这 地方 ,

他惊呼一声，把我从原地拉向他。

[wer'ɪn] [aɪ] [stʊd] .
Wherein **I** **stood** **.**
其中 我 站立 .

我当时就站在那里。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ'self][æz; əz][wʌn] ,
I **turn'd** **myself** **as** **one** **,**
我 转弯 我 作为 一 ,

我把自己变成了其中一员，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'held]
Impatient **to** **behold** **that** **which** **beheld**
不耐烦 到 看哪 那 哪个 观看

迫不及待地想要看到那被看到的东西

[hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst] [ʃʌn] , [hu:m] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌn'mænz] ,
He **needs** **must** **shun** **,** **whom** **sudden** **fear** **unmans** **,**
他 需求 必须 回避 , 谁 突然 害怕 无人 ,

他必须避开那些因突如其来的恐惧而丧失男子气概的人。

[ðæt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [flaɪt] [diˈleiz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] .

That	he	his	flight	delays	not	for	the	view	.
那	他	他的	航班	延误	不是	为了	这	看法	.

他延误航班并非为了欣赏风景。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][aɪ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [blæk] ,

Behind	me	I	discern'd	a	devil	black	,
在后面	我	我	辨别	一个	魔鬼	黑色的	,

我身后隐约可见一个黑色的魔鬼，

[ðæt] ['rʌnɪŋ] , [ʌp] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] .

That	running	,	up	advanc'd	along	the	rock	.
那	跑步	,	向上	-	沿着	这	岩石	.

那条跑道沿着岩石向上延伸。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [fɪrs] ['kruːəlti][hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪsˈpeɪk] !

what	fierce	cruelty	his	look	bespake	!
什么	凶猛的	残酷	他的	看	说话	!

他那眼神里透着何等的凶狠残忍!

[ɪn][ækt] [haʊ] ['bɪtər] [dɪd][hiː; hi] [siːm] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

In	act	how	bitter	did	he	seem	,	with	wings
在	行为	如何	苦的	做过	他	似乎	,	和	翅膀

实际行动中，他看起来多么痛苦，仿佛长着翅膀。

['bɔɪənt] - [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] ['nɪmblɪst] [tred] !

Buoyant	outstretch'd	and	feet	of	nimblest	tread	!
浮力	-	和	脚	的	最敏捷的	踏	!

轻盈伸展，脚步轻盈!

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['praʊdli] ['emɪnənt][ænd; ənd] [ʃɑːrp]

His	shoulder	proudly	eminent	and	sharp
他的	肩膀	自豪地	杰出	和	锋利的

他肩膀高耸挺拔，棱角分明。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnər] - ; [baɪ] ['iːðər] [hɔːntʃ]

Was	with	a	sinner	charg'd	;	by	either	haunch
曾是	和	一个	罪人	-	;	经过	任何一个	臀部

与罪人一同被控告；无论哪条腿

[hiː; hi][held][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fʊts] ['sɪnjuː]['graɪpɪŋ][fæst] .

He	held	him	,	the	foot's	sinew	griping	fast	.
他	握住	他	,	这	脚的	腱子	抱怨	快速地	.

他抓住他，脚上的筋腱紧紧地抓着他。

" [jiː; ji][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] !

"	Ye	of	our	bridge	!
"	叶	的	我们的	桥	!

“我们桥上的你们！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [kiːn] - - [fiːndz] !

"	he	cried	,	"	keen	-	talon'd	fiends	!
"	他	哭	,	"	敏锐的	-	-	恶魔	!

他喊道：“利爪恶魔！”

[loʊ] ! [wʌn][ʌv; əv]['sæntə][ziːtəz] ['eldəz] !

Lo	!	one	of	Santa	Zita's	elders	!
洛	!	一	的	圣诞老人	齐塔的	长者	!

瞧！这是圣齐塔的一位长者!

[hɪm; ɪm]
Him
他

他

[hwelm; welm][ji:; ji] [bɪ'ni:θ] , [waɪl] [aɪ][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
Whelm **ye** **beneath** **,** **while** **I** **return** **for** **more** **.**
淹没 是的 下面 , 尽管 我 返回 为了 更多的 .

你们臣服于我之下吧，而我将再次归来。

[ðæt] [lænd] [hæθ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
That **land** **hath** **store** **of** **such** **.**
那 土地 有 店铺 的 这样的 .

那片土地上有很多这样的资源。

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
All **men** **are** **there** **,**
全部 男人 是 那里 ,

所有男人都在那里，

[ɪk'sept] - , ['ba:rtərər] : [ʌv; əv] - [noʊ] -
Except **Bonturo** **,** **barterers** **:** **of** **'** **no** **'**
除了 - , 物物交换者 : 的 - 不 -

除了邦图罗，物物交换者：没有"不"

[fɔ:r; fər]['lu:kər][ðer; ðər][æn; ən] - [aɪ] - [ɪz] ['kwɪkli] [meɪd] .
For **lucre** **there** **an** **'** **aye** **'** **is** **quickly** **made** **.**
为了 利润 那里 一个 - 是的 - 是 迅速地 制成 .

为了利益，人们会迅速地说"是"。

" [hɪm; ɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [rʌf] [rɑ:k] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
" **Him** **dashing** **down** **,** **o'er** **the** **rough** **rock** **he** **turn'd** **,**
" 他 帅气 向下 , 超过 这 粗糙的 岩石 他 转弯 ,

他飞奔而下，翻过那块粗糙的岩石，

[nɔ:r]['evər]['æftər] [θi:f] [ə; eɪ]['mæstɪf] -
Nor **ever** **after** **thief** **a** **mastiff** **loos'd**
也不 曾经 后 贼 一个 獒 -

再也没有小偷放过一只獒犬了

[sped][wɪð; wɪθ][laɪk] ['i:gər] [heɪst] .
Sped **with** **like** **eager** **haste** **.**
加速 和 喜欢 渴望的 匆忙 .

飞快地奔跑着，如同急切地想要冲过去。

[ðæt] ['ʌðər] [sæŋk]
That **other** **sank**
那 其他 沉没

另一艘沉船

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [roʊz] .
And **forthwith** **writing** **to** **the** **surface** **rose** **.**
和 立即 写作 到 这 表面 玫瑰 .

于是，笔锋一转，笔尖直指水面。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [dɑ:rk]['di:mənz] , ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
But **those** **dark** **demons** **,** **shrouded** **by** **the** **bridge** **,**
但 那些 黑暗的 恶魔 , 被遮蔽的 经过 这 桥 ,

但那些隐藏在桥梁下的黑暗恶魔，

[kraɪd] " [hɪr] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [seɪvz] [nɑ:t] : [hɪr]
Cried **"** **Here** **the** **hallow'd** **visage** **saves** **not** **:** **here**
哭 " 这里 这 神圣的 面容 保存 不是 : 这里

喊道："这里，神圣的面容也救不了人：这里

[ɪz] ['ʌðər] ['swɪmɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] - [weɪv] .
Is other swimming than in Serchio's wave .
是 其他 游泳 比 在 - 海浪 .

除了在塞尔基奥的浪里游泳之外，还有其他游泳方式吗?

['werfɔ:r] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][wi:; wi][rend] [ði:] [nɑ:t] ,
Wherefore if thou desire we rend thee not ,
因此 如果 你 欲望 我们 撕裂 你 不是 ,

所以，如果你愿意，我们就不会撕裂你。

[teɪk] [hi:d] [ðaʊ] [maʊnt] [nɑ:t][ɔ:(r)][ðə; ði] [pɪtʃ] .
Take heed thou mount not o'er the pitch .
拿 注意 你 山 不是 超过 这 沥青 .

你切记不要越过沥青路面。

" [ðɪs] [sed] ,
" This said ,
" 这 说 ,

话虽如此，

[ðeɪ] ['græpəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hʌndrəd] [hʊks] ,
They grappled him with more than hundred hooks ,
他们 缠斗 他 和 更多的 比 百 钩子 ,

他们用一百多个钩子把他缠住，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌvɚd] [ðaʊ] [mʌst; məst][spɔ:rt] [ði:] [hɪr] ;
And shouted : " Cover'd thou must sport thee here ;
和 喊叫 : " 覆盖 你 必须 运动 你 这里 ;

然后喊道："你必须在这里披上斗篷玩耍;

[soʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ɪn]['si:krət] [meist] [ðaʊ] [fɪltʃ] .
So , if thou canst , in secret mayst thou filch .
所以 , 如果 你 罐 , 在 秘密 五月 你 偷窃 .

所以，如果你能，就偷偷地去偷吧。

" [i:n] [ðʌs] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'stɜrz][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grumz] ,
" E'en thus the cook bestirs him , with his grooms ,
" e'en 因此 这 厨师 搅拌 他 , 和 他的 新郎 ,

"于是厨子和他的侍从们一起叫醒了他，

[tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:ldrən] [daʊn]
To thrust the flesh into the caldron down
到 推力 这 肉 进入 这 甑 向下

将肉体向下插入坩埚

[wɪð; wɪθ] [fleʃ] - [hʊks] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [floʊt] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
With flesh - hooks , that it float not on the top .
和 肉 - 钩子 , 那 它 漂浮 不是 在 这 顶部 .

用肉钩固定，使其不会漂浮在水面上。

[ˌem 'i:] [ðen] [maɪ] [gaɪd] [bɪs'peɪk] : " [lest] [ðeɪ] [dɪ'skraɪ] ,
Me then my guide bespake : " Lest they descry ,
我 然后 我的 指导 说话 : " 免得 他们 描述 ,

我的向导接着对我说："以免他们发现，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [hɪr] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['krægi] [rɑ:k]
That thou art here , behind a craggy rock
那 你 艺术 这里 , 在后面 一个 崎岖不平 岩石

你在这里，在一块嶙峋的岩石后面

[bend] [loʊ] [ænd; ənd] [skri:n] [ði:] ; [ænd; ənd][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] [fɔ:rs]
Bend low and screen thee ; and whate'er of force
弯曲 低的 和 屏幕 你 ; 和 什么 的 力量

弯下腰，掩藏自己；无论多么强大的力量

[biː; bi] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] :

Be	offer'd	me	,	or	insult	,	fear	thou	not	:
是	提供	我	,	或者	侮辱	,	害怕	你	不是	:

即使你献身于我，或侮辱我，也不要害怕:

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['əːst]

For	I	am	well	advis'd	,	who	have	been	erst
为了	我	是	出色地	-	,	WHO	有	到过	最初

因为我听取了那些曾经……的建议。

[ɪn][ðə; ði][laɪk] [freɪ] .

In	the	like	fray	.
在	这	喜欢	磨损	.

在类似的争斗中。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [hed]

"	Beyond	the	bridge's	head
"	超过	这	桥的	头

“桥头之外”

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] [pɪr] ,

Therewith	he	pass'd	,	and	reaching	the	sixth	pier	,
由此	他	通过	,	和	到达	这	第六	码头	,

他由此经过，到达第六个码头。

- [hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] ['terər] - [pruːf] .

Behov'd	him	then	a	forehead	terror	-	proof	.
-	他	然后	一个	前额	恐怖	-	证明	.

当时他额头上戴着防恐的面具。

[wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd]['fjʊri] , [æz; əz] [wen] [dɔːgz] [rʌʃ] [fɔːrθ]

With	storm	and	fury	,	as	when	dogs	rush	forth
和	风暴	和	愤怒	,	作为	什么时候	狗	匆忙	前进

如同狂风暴雨般，如同恶犬扑向地面

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [bæk] , [huː] ['sʌd(ə)nli]

Upon	the	poor	man's	back	,	who	suddenly
之上	这	贫穷的	男人的	后退	,	WHO	突然

突然，他倒在了那个可怜人的背上。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['stændɪθ] [meɪks] [hɪz; ɪz][suːt] ; [soʊ]

From	whence	he	standeth	makes	his	suit	;	so	rush'd
从	何处	他	站立	制作	他的	套装	;	所以	匆忙

他从他所站的地方发起诉讼；于是他急忙赶来。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

Those	from	beneath	the	arch	,	and	against	him
那些	从	下面	这	拱	,	和	反对	他

那些来自拱门下方，反对他的人

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɔːl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] .

Their	weapons	all	they	pointed	.
他们的	武器	全部	他们	尖	.

他们用武器指着所有人。

[hiː; hi][ə'laʊd] :

He	aloud	:
他	大声	:

他大声说道:

" [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt'reɪdʒəs] : [er] [jʊr; jər][taɪm]

"	Be	none	of	you	outrageous	:	ere	your	time
"	是	没有任何	的	你	令人愤慨	:	埃雷	你的	时间

你们谁都不要出格：在你们的时代到来之前

[der] [siːz] [ˌem ˈiː] , [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][wʌn] ,
Dare seize me , come forth from amongst you one ,
敢 抢占 我 , 来 前进 从 在 你 一 ,

胆敢抓住我吗？你们当中出来一个吧！

" [huː] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [maɪ][wɜːrdz] , [dɪˈsaɪd] [hiː; hi] [ðen]
" Who having heard my words , decide he then
" WHO 拥有 听到 我的 字 , 决定 他 然后

“谁听了我的话，就决定他

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [ðiːz] [lɪmz] .
If he shall tear these limbs .
如果 他 将 撕 这些 四肢 .

如果他要撕裂这些肢体。

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] ,
" They shouted loud ,
" 他们 喊叫 大声 ,

他们大声喊叫，

" [goʊ] , - !
" Go , Malacoda !
" 去 , - !

加油，马拉科达！

" [hwerˈæt] [wʌn] - ,
" Whereat one advanc'd ,
" 哪里 一 - ,

“无论往哪里走，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstændɪŋ] [fɜːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
The others standing firm , and as he came ,
这 其他的 常设 公司 , 和 作为 他 来了 ,

其他人站稳了脚跟，当他走过来时，

" [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [tɜːrn][əˈveɪl][hɪm; ɪm] ?
" What may this turn avail him ?
" 什么 可能 这 转动 可用 他 ?

“这对他有什么好处呢？”

" [hiː; hi] - .
" he exclaim'd .
" 他 - .

“他惊呼道。”

" - [ðaʊ] , - !
" Believ'st thou , Malacoda !
" - 你 , - !

“相信吧，马拉科达！”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm]
I had come
我 有 来

我来了

[ðʌs] [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [sɪˈkjʊr] ,
Thus far from all your skirmishing secure ,
因此 远的 从 全部 你的 小规模冲突 安全的 ,

到目前为止，你们所有的小规模冲突都安全无虞。

" [maɪ] [ˈtiːtʃər] [ˈænsər] , " [wɪˈðaʊt] [wɪl] [dɪˈvaɪn]
" My teacher answered , " without will divine
" 我的 老师 回答 , " 没有 将要 神圣的

我的老师回答说：“没有意志，神圣的

[ænd; ənd] ['destəni] [prə'pɪʃəs] ?
And **destiny** **propitious** **?**
和 命运 吉祥 ?

命运眷顾?

[pæs] [wi:; wi] [ðen]
Pass **we** **then**
经过 我们 然后

然后我们通过

[fɔ:r; fər][soʊ] ['hɛvənz] ['pleʒər] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:d]
For **so** **Heaven's** **pleasure** **is** **,** **that** **I** **should** **lead**
为了 所以 天 乐趣 是 , 那 我 应该 带领

上天如此喜悦，让我引领众人。

[ə'nʌðər] [θru:] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs] .
Another **through** **this** **savage** **wilderness** **.**
其他 通过 这 野蛮的 荒野 .

又一次穿越这片蛮荒之地。

" [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][soʊ] [fel] [hɪz; ɪz][praɪd] , [ðæt] [hi:; hi][let][drɑ:p]
" **Forthwith** **so** **fell** **his** **pride** **,** **that** **he** **let** **drop**
" 立即 所以 跌倒 他的 自豪 , 那 他 让 降低

他的骄傲瞬间跌落谷底，他松开了手。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The **instrument** **of** **torture** **at** **his** **feet** **,**
这 乐器 的 酷刑 在 他的 脚 ,

他脚边放着刑具。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][rest] - : " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['paʊər]
And **to** **the** **rest** **exclaim'd** **:** **"** **We** **have** **no** **power**
和 到 这 休息 - : " 我们 有 不 力量

其余的人则惊呼："我们没有权力。"

[tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
To **strike** **him** **.**
到 罢工 他 .

打他。

" [ðen] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] [gaɪd] : " [oʊ] [ðaʊ] !
" **Then** **to** **me** **my** **guide** **:** **"** **O** **thou** **!**
" 然后 到 我 我的 指导 : " 哦 你 !

"然后我的向导对我说：'哦，你!

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] [dʌst] [sɪt]
Who **on** **the** **bridge** **among** **the** **crags** **dost** **sit**
WHO 在 这 桥 之中 这 峭壁 朋友 坐

谁坐在峭壁间的桥上

[loʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , ['seɪfli] [naʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][rɪ'tɜ:rn] .
Low **crouching** **,** **safely** **now** **to** **me** **return** **.**
低的 蹲伏 , 安全 现在 到 我 返回 .

低伏着，现在安全地回到我身边了。

" [aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [spi:d] : [ðə; ði] [fi:ndz]
" **I** **rose** **,** **and** **towards** **him** **moved** **with** **speed** **:** **the** **fiends**
" 我 玫瑰 , 和 向 他 已搬 和 速度 : 这 恶魔

我起身，迅速向他走去：那些恶魔

['mi:ntaɪm] [ɔ:l]['fɔ:rwərd] [dru:] : [ˌem 'i:] ['terər] [si:zd]
Meantime **all** **forward** **drew** **:** **me** **terror** **seiz'd**
与此同时 全部 向前 画 : 我 恐怖 被扣押

与此同时，所有人都向前推进：我感到恐惧。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði][kəm'pækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

Lest	they	should	break	the	compact	they	had	made	.
免得	他们	应该	休息	这	袖珍的	他们	有	制成	.

以免他们违背彼此间达成的协议。

[ðʌs] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][kæ'proʊnə] , [wʌns][aɪ] [sɔ:]

Thus	issuing	from	Caprona	,	once	I	saw
因此	发行	从	卡普罗纳	,	一次	我	锯

因此，当我看到卡普罗纳时，我便离开了那里。

[ti: 'eɪtʃ] - ['ɪnfəntri] ['dredɪŋ] , [lest][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt]

Th	'	infantry	dreading	,	lest	his	covenant
钍	-	步兵	恐惧	,	免得	他的	盟约

步兵畏惧，唯恐他的盟约

[ðə; ði][foʊ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ; [soʊ][kloʊz][hi:; hi] - [ðem; ðəm][raʊnd] .

The	foe	should	break	;	so	close	he	hemm'd	them	round	.
这	敌人	应该	休息	;	所以	关闭	他	-	他们	圆形的	.

敌人必将溃败；他把他们包围得如此紧密。

[aɪ][tu:; tə][maɪ] ['li:dɚz] [saɪd] - , [maɪn] [aɪz]

I	to	my	leader's	side	adher'd	,	mine	eyes
我	到	我的	领导人的	边	-	,	矿	眼睛

我紧跟在领袖身旁，我的双眼

[wɪð; wɪθ][fɪkst][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [əb'zɜ:rvəns] [bent]

With	fixt	and	motionless	observance	bent
和	固定	和	静止不动	观察	弯曲

以固定和静止的观察弯曲

[ɑ:n][ðer; ðər][ˌʌn'kaɪndli] ['vɪzɪdʒ] . [ðeɪ] [ðer; ðər] [hʊks]

On	their	unkindly	visage	.	They	their	hooks
在	他们的	不友善的	面容	.	他们	他们的	钩子

他们面无表情。他们用钩子.....

[prə'tru:dɪŋ] , [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðʌs] [bɪs'peɪk] :

Protruding	,	one	the	other	thus	bespake	:
突出	,	一	这	其他	因此	说话	:

彼此之间，一个突出，另一个这样说道：

" [wɪlt] [ðaʊ] [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] ?

"	Wilt	thou	I	touch	him	on	the	hip	?
"	枯萎	你	我	触碰	他	在	这	时髦的	?

“你愿意让我摸他的臀部吗？”

" [tu:; tə] [hu:m]

"	To	whom
"	到	谁

“致谁

[wʌz; wəz] ['ænsərd] : " ['i:v(ə)n][soʊ] ; [nɔ:r] [mɪs] [ðaɪ][eɪm] .

Was	answer'd	:	"	Even	so	;	nor	miss	thy	aim	.
曾是	已回答	:	"	甚至	所以	;	也不	错过	你的	目的	.

回答说：“即便如此，也不要失手。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd] ,

"	But	he	,	who	was	in	conf'rence	with	my	guide	,
"	但	他	,	WHO	曾是	在	-	和	我的	指导	,

“但是他，当时正和我的向导商量，

[tɜ:rnd] ['ræpɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['di:mən] [speɪk] :

Turn'd	rapid	round	,	and	thus	the	demon	spake	:
转弯	迅速的	圆形的	,	和	因此	这	恶魔	说	:

它猛地转过身，于是恶魔开口说道：

" [steɪ] , [steɪ] [ðiː] , - !
" Stay , stay thee , Scarmiglione !
" 停留 , 停留 你 , - !

"留下，留下你，斯卡米格利奥内！"

" [ðen] [tuː; tə][juː 'es]
" Then to us
" 然后 到 我们

然后对我们

[hiː; hi] ['ædɪd] : " ['fɜːrðər] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][step]
He added : " Further footing to your step
他 额外 : " 更远 立足点 到 你的 步

他补充道："进一步踏步

[ðɪs] [rɑːk] [ə'fɔːrdz] [nɑːt] , - [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]
This rock affords not , shiver'd to the base
这 岩石 提供 不是 , - 到 这 根据

这块岩石无法提供任何帮助，颤抖着延伸到底部

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ɑːrtʃ] .
Of the sixth arch .
的 这 第六 拱 .

第六拱门。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [proʊ'siːd] ,
But would you still proceed ,
但 会 你 仍然 继续 ,

但你还会继续吗?

[ʌp] [baɪ] [ðɪs] ['kævərn][goʊ] : [nɑːt] ['dɪstənt] [fɑːr] ,
Up by this cavern go : not distant far ,
向上 经过 这 洞穴 去 : 不是 遥远 远的 ,

从这个洞穴上去：不远，

[ə'nʌðər] [rɑːk] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ] ['pæsɪdʒ] [seɪf] .
Another rock will yield you passage safe .
其他 岩石 将要 屈服 你 通道 安全的 .

再找一块石头，你就能安全通过了。

['jestərdeɪ] , ['leɪtər][baɪ][faɪv] ['aʊərz] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
Yesterday , later by five hours than now ,
昨天 , 之后 经过 五 小时 比 现在 ,

昨天，比现在晚了五个小时。

[twelv] ['hʌndrəd] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks][hæd; həd]
Twelve hundred threescore years and six had fill'd
十二 百 六点 年 和 六 有 已填充

一千二百六十年已经过去了

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] , [sɪns] [hɪr] [ðə; ði] [wei]
The circuit of their course , since here the way
这 电路 的 他们的 课程 , 自从 这里 这 方式

他们的路线，因为这里是路

[wʌz; wəz]['broʊkən] .
Was broken .
曾是 破碎的 .

坏了。

['ðɪðərwərd] [aɪ] [streɪt] [dɪ'spætʃ]
Thitherward I straight dispatch
向那边 我 直的 派遣

我直接派遣

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ][skaʊts] , [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪ'spaɪ]
Certain of these my scouts , who shall espy
肯定 的 这些 我的 侦察兵 , WHO 将 间谍

我的某些侦察兵将侦察到

[ɪf] ['eni][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bæsk] .
If any on the surface bask .
如果 任何 在 这 表面 晒 .

如果水面上有任何晒太阳的东西。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
With them
和 他们

他们

[goʊ][jiː; ji] : [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [fel] .
Go ye : for ye shall find them nothing fell .
去 是的 : 为了 是的 将 寻找 他们 没有什么 跌倒 .

你们去吧：因为你们会发现他们什么也没掉下来。

[kʌm] [ˌæ'liːkiːnoʊ] [fɔːrθ] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] ,
Come Alichino forth , " with that he cried ,
来 阿利奇诺 前进 , " 和 那 他 哭 ,

“阿利奇诺出来！”他喊道。

" [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ðaʊ] !
" And Calcabrina , and Cagnazzo thou !
" 和 - , 和 - 你 !

“还有卡尔卡布里纳，还有卡尼亚佐！”

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][ten][let] - [liːd] .
The troop of ten let Barbariccia lead .
这 部队 的 十 让 - 带领 .

十人小队让巴巴里西亚带头。

[wɪð; wɪθ] - - [heɪst] ,
With Libicocco Draghinazzo haste ,
和 - - 匆忙 ,

利比科科·德拉吉纳佐 (Libicocco Draghinazzo) 匆忙，

- - , - [fɪrs] ,
Fang'd Ciriatto , Grafflacane fierce ,
- - , - 凶猛的 ,

Fang'd Ciriatto，Grafflacane 凶猛，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][mæd] - .
And Farfarello , and mad Rubicant .
和 - , 和 疯狂的 - .

还有 Farfarello，以及疯狂的 Rubicant。

[sɜːrtʃ] [jiː; ji][ə'raʊnd][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][tɑːr] .
Search ye around the bubbling tar .
搜索 是的 大约 这 冒泡 焦油 .

在冒泡的焦油周围搜寻。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ,
For these ,
为了 这些 ,

对于这些，

[ɪn] ['seɪfti] [liːd] [ðem; ðəm] , [wer] [ðə; ði] ['lʌðər] [kræg]
In safety lead them , where the other crag
在 安全 带领 他们 , 在哪里 这 其他 岩

安全地引导他们，前往另一处峭壁

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['trævəsiz] [ðə; ði][denz] .
Uninterrupted traverses the dens .
不间断 横穿 这 巢穴 .

不间断地穿越洞穴。

" [aɪ] [ðen] : " [oʊ]['mæstər] !
" I then : " O master !
" 我 然后 : " 哦 掌握 !

我当时说："哦，主人！"

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz][ðer; ðər] !
what a sight is there !
什么 一个 视线 是 那里 !

真是壮观啊！

[ɑ:] ! [wɪ'ðaʊt] ['eskɔ:rt] , ['dʒɜ:rni] [wi:; wi][ə'loʊn] ,
Ah ! without escort , journey we alone ,
啊 ! 没有 护送 , 旅行 我们 独自的 ,

啊！没有护送，我们独自旅行，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['kʌvət] [nɑ:t] .
Which , if thou know the way , I covet not .
哪个 , 如果 你 知道 这 方式 , 我 贪图 不是 .

如果你知道方法，我便不贪恋。

[ən'les] [ðaɪ] ['pru:d(ə)ns] [feɪl] [ði:] , [dʌst] [nɑ:t][mɑ:rk]
Unless thy prudence fail thee , dost not mark
除非 你的 谨慎 失败 你 , 朋友 不是 标记

除非你判断失误，否则不要在意

[haʊ] [ðeɪ] [du:] [nɑ:l] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skaʊl]
How they do gnarl upon us , and their scowl
如何 他们 做 格纳尔 之上 我们 , 和 他们的 皱眉头

它们是如何对我们咆哮，以及它们那凶狠的表情

['θretənz] [ˌju: 'es]['prez(ə)nt] ['tɔ:tʃəz] ?
Threatens us present tortures ?
威胁 我们 展示 酷刑 ?

威胁要对我们施以酷刑?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" He replied :
" 他 回复 :

他回答说：

" [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [fɪr] [nɑ:t] : [let][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
" I charge thee fear not : let them , as they will ,
" 我 收费 你 害怕 不是 : 让 他们 , 作为 他们 将要 ,

"我嘱咐你不要害怕：让他们随心所欲吧，

[nɑ:l] [ɑ:n] : - [ti:][ɪz][bʌt; bət][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [spaɪt]
Gnarl on : ' t is but in token of their spite
格纳尔 在 : - t 是 但 在 令牌 的 他们的 尽管如此

Gnarl 继续说道：这不过是他们恶意的一种象征罢了。

[ə'genst] [ðə; ði][soʊlz] , [huː] [mɔ:rn] [ɪn]['tɔ:rment] - .
Against the souls , who mourn in torment steep'd .
反对 这 灵魂 , WHO 哀悼 在 折磨 - .

对抗那些在痛苦中哀悼的灵魂。

" [tu:; tə] ['leftwərd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ; [bʌt; bət] [i:tʃ]
" To leftward o'er the pier they turn'd ; but each
" 到 向左 超过 这 码头 他们 转弯 ; 但 每个

他们向左转，越过码头；但每个人

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [prest] [kloʊz][ðə; ði] [tʌŋ] ,

Had	first	between	his	teeth	prest	close	the	tongue	,
有	第一的	之间	他的	牙齿	牧师	关闭	这	舌头	,

他先用牙齿轻轻咬住舌头，

[tɔːrd] [ðer; ðər] ['liːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['lʊkɪŋ] ,

Toward	their	leader	for	a	signal	looking	,
朝向	他们的	领导者	为了	一个	信号	寻找	,

他们朝他们的领袖望去，似乎在等待信号。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [əb'siːn] [traɪ'ʌmfənt] [geɪv] .

Which	he	with	sound	obscene	triumphant	gave	.
哪个	他	和	声音	猥亵	凯	给予	.

他以淫秽不堪的得意之声给予了它。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CANTO	XXII
坎托	二十二

第二十二章

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]

IT	hath	been	heretofore	my	chance	to	see
它	有	到过	此前	我的	机会	到	看

此前我一直有机会看到

['hɔːsmən] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['ɔːrdər] ['ʃɪftɪŋ] [kæmp] ,

Horsemen	with	martial	order	shifting	camp	,
骑兵	和	武术	命令	转变	营	,

骑兵们带着军事命令转移营地，

[tuː; tə]['ɑːnset] ['sæliiŋ] , [ɔːr][ɪn] ['mʌstər] - ,

To	onset	sallying	,	or	in	muster	rang'd	,
到	发病	突袭	,	或者	在	鼓起	-	,

开始突袭，或在集合点名时鸣笛

[ɔːr][ɪn] [rɪ'traɪt] ['sʌmtaɪmz] - [fɔːr; fər] [flaɪt] ;

Or	in	retreat	sometimes	outstretch'd	for	flight	;
或者	在	撤退	有时	-	为了	航班	;

或者在撤退时，有时会伸展身体准备逃跑；

[laɪt] - [ɑːrmd] ['skwɔdrənz] [ænd; ənd] [fliːt] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər]

Light	-	armed	squadrons	and	fleet	foragers
光	-	武装	中队	和	舰队	觅食者

轻型武装中队和舰队搜寻者

['skaʊərɪŋ] [ðaɪ] [pleɪnz] , [ə'retsəu] !

Scouring	thy	plains	,	Arezzo	!
洗涤	你的	平原	,	阿雷佐	!

阿雷佐，扫荡你的平原！

[hæv; həv][aɪ] [siːn] ,

have	I	seen	,
有	我	已见	,

我是否见过，

[ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['tɔːnəmənts] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [dʒaʊsts] ,

And	clashing	tournaments	,	and	tilting	jousts	,
和	冲突	锦标赛	,	和	倾斜	比武	,

还有激烈的锦标赛和势均力敌的比武，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [naʊ] [ʌv; əv] ['belz] ,

Now	with	the	sound	of	trumpets	,	now	of	bells	,
现在	和	这	声音	的	小号	,	现在	的	铃铛	,

时而号角齐鸣，时而钟声响起，

['teɪbər] , [ɔ:r]['signəlz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['kɑ:sld] [haɪts] ,
Tabors , or signals made from castled heights ,
塔博尔斯 , 或者 信号 制成 从 城堡 高度 ,

塔博尔，或从城堡高地发出的信号，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [in'venʃənz] ['mʌltəˌfɔ:rm] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
And with inventions multiform , our own ,
和 和 发明 多形式 , 我们的 自己的 ,

凭借各种各样的发明，包括我们自己的发明，

[ɔ:r] - [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [lænd] ; [bʌt; bət] [nɛə]
Or introduc'd from foreign land ; but ne'er
或者 - 从 外国的 土地 ; 但 从未

或从外国引进；但从未

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kɔ:rdər] [aɪ] [bɪ'held] ,
To such a strange recorder I beheld ,
到 这样的 一个 奇怪的 录音机 我 观看 ,

我曾见过这样一位奇特的记录者，

[ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['mu:vɪŋ] , [hɔ:rs] [nɔ:r] [fʊt] ,
In evolution moving , horse nor foot ,
在 进化 移动 , 马 也不 脚 ,

在进化过程中，既非马也非脚。

[nɔ:r] [ʃɪp] , [ðæt] - [baɪ][saɪn][frʌm; frəm][lænd][ɔ:r][stɑ:r] .
Nor ship , that tack'd by sign from land or star .
也不 船 , 那 - 经过 符号 从 土地 或者 星星 .

也不是靠陆地或星辰的指引而来的船只。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] ['di:mənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [wi:; wi] [went] ;
With the ten demons on our way we went ;
和 这 十 恶魔 在 我们的 方式 我们 去 ;

我们带着十个恶魔继续前行；

[ɑ:] ['fɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] !
Ah fearful company !
啊 可怕 公司 !

啊，可怕的公司！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
but in the church
但 在 这 教会

但在教堂里

[wɪð; wɪθ] [seɪnts] , [wɪð; wɪθ] ['glʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] ['tævərnz] [mes] .
With saints , with gluttons at the tavern's mess .
和 圣徒 , 和 贪食者 在 这 酒馆的 混乱 .

与圣徒们，与酒馆食堂里的饕餮者们。

[stɪl] ['ɜ:rnɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪtʃ] [aɪ] - , [tu:; tə][mɑ:rk]
Still earnest on the pitch I gaz'd , to mark
仍然 认真 在 这 沥青 我 - , 到 标记

球场上我依然认真，我凝视着，为了标记

[ɔ:l] [θɪŋz] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði]['kæzəm] [kənteɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
All things whate'er the chasm contain'd , and those
全部 事物 什么 这 深渊 包含 , 和 那些

深渊中所包含的一切，以及那些

[hu:] [bɜ:nd] [wɪ'ðɪn] .
Who burn'd within .
WHO 烧焦的 之内 .

谁内心燃烧着火焰。

[æz; əz] ['dɑ:lfɪnz] , [ðæt] , [ɪn] [saɪn]
As dolphins , that , in sign
作为 海豚 , 那 , 在 符号

就像海豚一样，用符号

[tu:; tə] ['mærɪnəz] , [hi:v] [haɪ] [ðer; ðər] [ɑ:rtʃt] [bæks] ,
To mariners , heave high their arched backs ,
到 水手们 , 举 高的 他们的 拱形 背部 ,

水手们，高高挺起他们拱起的背脊吧！

[ðæt] [ðens] - [ðeɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [tu:; tə] [seɪv]
That thence forewarn'd they may advise to save
那 因此 - 他们 可能 建议 到 节省

因此，他们事先得到警告，可能会建议人们节俭。

[ðer; ðər] - ['ves(ə)lz] ; [soʊ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Their threaten'd vessels ; so , at intervals ,
他们的 - 船只 ; 所以 , 在 间隔 ,

他们受到威胁的船只；因此，时不时地，

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [peɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [sʌm; səm] ['sɪnər] [ʃoʊd] ,
To ease the pain his back some sinner show'd ,
到 舒适 这 疼痛 他的 后退 一些 罪人 已显示 ,

为了减轻他背部的疼痛，一些罪人向他展示了.....

[ðen] [hɪd] [mɔ:r] ['nɪmbli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glæns] .
Then hid more nimbly than the lightning glance .
然后 隐藏 更多的 敏捷地 比 这 闪电 瞥一眼 .

然后比闪电般的一瞥更敏捷地躲藏了起来。

[i:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['frɑ:gz] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [moʊt]
E'en as the frogs , that of a wat'ry moat
e'en 作为 这 青蛙 , 那 的 一个 - 护城河

就像水护城河里的青蛙一样

[stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔ:z] ['oʊnli] [aʊt] ,
Stand at the brink , with the jaws only out ,
站立 在 这 边缘 , 和 这 下颚 仅有的 出去 ,

站在悬崖边，只露出下颚，

[ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɔ:l] [els] [kən'si:ld] ,
Their feet and of the trunk all else concealed ,
他们的 脚 和 的 这 树干 全部 别的 暗 ,

它们的脚和树干其他部分都被遮盖住了，

[ðʌs] [ɑ:n] [i:tʃ] [pɑ:rt] [ðə; ði] ['sɪnərz] [stʊd] , [bʌt; bət] [su:n]
Thus on each part the sinners stood , but soon
因此 在 每个 部分 这 罪人 站立 , 但 很快

于是，罪人们各自站在各处，但很快

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [soʊ] [ðeɪ]
As Barbariccia was at hand , so they
作为 - 曾是 在 手 , 所以 他们

由于巴巴里西亚就在附近，所以他们

[dru:] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪv] .
Drew back under the wave .
德鲁 后退 在下面 这 海浪 .

缩回浪底。

[aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [jet]
I saw , and yet
我 锯 , 和 然而

我看见了，然而

[maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] ['stægər] , [wʌn] , [ðæt] ['weɪtɪd] [ðʌs] ,
My heart doth stagger , one , that waited thus ,
我的 心 确实 错开 , 一 , 那 等待 因此 ,

我的心颤抖着，一个如此等待的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːlz] [ðæt] [ɔːft][wʌn][frɑːg] [rɪ'meɪnz] ,
As it befalls that oft one frog remains ,
作为 它 发生 那 经常 一 青蛙 遗迹 ,

正如常言所说，往往只剩下一只青蛙。

[waɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋz] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] - ,
While the next springs away : and Graffiacan ,
尽管 这 下一个 弹簧 离开 : 和 - ,

下一波浪潮席卷而来：还有格拉菲亚坎，

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːndz] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , ['græplɪŋ] [siːzd]
Who of the fiends was nearest , grappling seiz'd
WHO 的 这 恶魔 曾是 最近的 , 格斗 被扣押

哪个恶魔离得最近，就扭打在一起。

[hɪz; ɪz] ['klɑːtɪd] ['lɑːks] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ʌp] ,
His clotted locks , and dragg'd him sprawling up ,
他的 凝块 锁 , 和 - 他 蔓延 向上 ,

他那结块的头发，拖着他瘫倒在地，

[ðæt] [hiː; hi] [əpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːtər] .
That he appear'd to me an otter .
那 他 出现 到 我 一个 獭 .

在我看来，他看起来像一只水獭。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[ɔːl'redi] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [aɪ] [nuː] , [soʊ] [wel]
Already by their names I knew , so well
已经 经过 他们的 姓名 我 知道 , 所以 出色地

我早就从他们的名字中认出了他们，非常熟悉。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] , [aɪ] , [ænd; ənd] [mɑːrkt]
When they were chosen , I observ'd , and mark'd
什么时候 他们 是 选定 , 我 观察到 , 和 标记

当他们被选中时，我进行了观察和标记。

[haʊ] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] .
How one the other call'd .
如何 一 这 其他 被称为 .

对方是如何打电话的。

" [oʊ] - !
" O Rubicant !
" 哦 - !

"哦，鲁比坎特！

[siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['tælən] [fleɪ] ,
See that his hide thou with thy talons flay ,
看 那 他的 隐藏 你 和 你的 利爪 剥皮 ,

看哪，你要用利爪剥去他的皮肉。

" ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [kruː] .
" Shouted together all the cursed crew .
" 喊叫 一起 全部 这 被诅咒的 全体人员 .

"所有该死的船员齐声喊道。

[ðen] [aɪ] : " [ɪn'fɔ:rm] [ði:] , ['mæstər] !
Then I : " Inform thee , master !
然后 我 : " 通知 你 , 掌握 !

然后我："告知您，主人！"

[ɪf] [ðaʊ] [meɪ] ,
if thou may ,
如果 你 可能 ,

如果可以的话，

[wʌt] ['retʃɪd] [soʊl][ɪz] [ðɪs] , [ɑ:n] [hu:m] [ðer; ðər][hænd]
What wretched soul is this , on whom their hand
什么 可怜 灵魂 是 这 , 在 谁 他们的 手

这是何等可怜的灵魂，竟被他们如此对待

[hɪz; ɪz][foʊz][hæv; həv][leɪd] .
His foes have laid .
他的 敌人 有 铺设 .

他的敌人已经倒下了。

" [maɪ] ['li:dər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
" My leader to his side
" 我的 领导者 到 他的 边

我的领袖在他身边

- , [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] [keɪm] - , [tu:; tə] [hu:m]
Approach'd , and whence he came inquir'd , to whom
- , 和 何处 他 来了 - , 到 谁

他走近，询问他从哪里来，向谁求问。

[wʌz; wəz] ['ænsərd] [ðʌs] : " [bɔ:rn][ɪn] [nɑ:vɑ:rɛs] [doʊ'meɪn]
Was answer'd thus : " Born in Navarre's domain
曾是 已回答 因此 : " 出生 在 纳瓦拉的 领域

回答如下："出生于纳瓦拉王国"

[maɪ] ['mʌðər] [plækd][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][lɔ:(r)dz]['retənu:] ,
My mother plac'd me in a lord's retinue ,
我的 母亲 放置 我 在 一个 领主的 随从 ,

我母亲把我安排到一位领主的随从队伍里。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['loʊzəl; 'lu:zəl] [vaɪl] ,
For she had borne me to a losel vile ,
为了 她 有 出生 我 到 一个 松散 卑鄙的 ,

因为她把我带到了一个放荡不羁的贱民那里，

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][hɪm'self] .
A spendthrift of his substance and himself .
一个 败家子 的 他的 物质 和 他自己 .

他挥霍无度，不仅浪费自己的财产，也挥霍自己。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [θɪ'boʊ] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɜ:vd] ,
The good king Thibault after that I serv'd ,
这 好的 国王 蒂博 后 那 我 已服务 ,

我之后侍奉的是一位善良的国王蒂博。

[tu:; tə] ['pekjəˌleɪtɪŋ] [hɪr] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ,
To peculating here my thoughts were turn'd ,
到 潜伏 这里 我的 想法 是 转弯 ,

我的思绪转向了这里，开始琢磨起来。

[wer'ʌv] [aɪ] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['daɪər] [hi:t] .
Whereof I give account in this dire heat .
其中 我 给 帐户 在 这 可怕的 热 .

我在此酷暑中交代我的责任。

" [streɪt] - , [frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] [ə; eɪ] [tʌsk]
" Straight Ciriatto , from whose mouth a tusk
" 直的 - , 从 谁 嘴 一个 象牙

“直立的西里亚托，从他嘴里伸出一根獠牙

['ɪʃuːd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːr] ,
Issued on either side , as from a boar ,
发布 在 任何一个 边 , 作为 从 一个 公猪 ,

像野猪一样，从两侧发出

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Ript him with one of these .
撕裂 他 和 一 的 这些 .

用这玩意儿把他撕成碎片。

- [twɪkst]['iːv(ə)l] [klɔːz]
' Twixt evil claws
- 中间 邪恶的 爪子

“邪恶的爪子”

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd]['fɔːlən] : [bʌt; bət] - [kraɪd] ,
The mouse had fall'n : but Barbariccia cried ,
这 老鼠 有 坠落 : 但 - 哭 ,

老鼠摔倒了；但芭芭丽西亚哭了，

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] : " [stænd] [ðaʊ] [ə'pɑːrt] ,
Seizing him with both arms : " Stand thou apart ,
抓住 他 和 两个都 武器 : " 站立 你 除 ,

用双臂抓住他：“你退到一边去，

[waɪl] [aɪ][duː] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [prɔːŋ] - .
While I do fix him on my prong transpierc'd .
尽管 我 做 使固定 他 在 我的 叉 - .

虽然我确实把他固定在了我的穿孔饰品上。

" [ðen] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Then added , turning to my guide his face ,
" 然后 额外 , 转弯 到 我的 指导 他的 脸 ,

然后他转过身，对着我的向导，补充道：

" [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [mɔːr] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" Inquire of him , if more thou wish to learn ,
" 查询 的 他 , 如果 更多的 你 希望 到 学习 ,

“如果你想了解更多，就去问他吧。”

[er] [hiː; hi] [ə'gen] [biː; bi] [rent] .
Ere he again be rent .
埃雷 他 再次 是 租 .

他再次被租借之前。

" [maɪ] ['liːdər] [ðʌs] :
" My leader thus :
" 我的 领导者 因此 :

我的领袖如此说道：

" [ðen] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɪn][ðaɪ] [gɪlt] ;
" Then tell us of the partners in thy guilt ;
" 然后 告诉 我们 的 这 合作伙伴 在 你的 有罪 ;

那么，请告诉我们与你同罪的是谁；

[nəʊ] [ðaʊ] ['eni] [sprʌŋ] [ʌv; əv] ['leɪʃən] [lænd]
Knowest thou any sprung of Latian land
最了解 你 任何 弹簧 的 拉提安 土地

你可知晓任何来自拉提亚土地的后裔

['ʌndər] [ðə; ði][tɑːr] ? " — " [aɪ]['pɑːrtɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Under the tar ? " — " I parted , " he replied ,
在下面 这 焦油 ? " — " 我 分手了 , " 他 回复 ,

在焦油下面？“——”他回答说，“我离开了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm][wʌn] , [huː] [nɑːt][fɑːr] [ðens] ;
" But now from one , who sojourn'd not far thence ;
" 但 现在 从 一 , WHO 旅居 不是 远的 因此 ;

“但现在，从一位离此不远的人那里；

[soʊ][wɜːr; wər][aɪ]['ʌndər] ['ʃeltər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
So were I under shelter now with him !
所以 是 我 在下面 庇护所 现在 和 他 !

所以现在我就和他一起躲在避难所里了！

[nɔːr] [hʊk] [nɔːr]['tælən] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [sker] [ˌem 'iː] [mɔːr] . " — .
Nor hook nor talon then should scare me more . " — .
也不 钩 也不 爪 然后 应该 吓 我 更多的 . " — .

那么，钩爪和利爪都不能再吓到我了。”——

" [tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi] ['sʌfər] , " - [kraɪd] ,
" Too long we suffer , " Libicocco cried ,
" 也 长的 我们 遭受 , " - 哭 ,

“我们受苦太久了，”利比科科哭喊道。

[ðen] , [dɑːtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [prɔːŋ] , [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Then , darting forth a prong , seiz'd on his arm ,
然后 , 飞镖 前进 一个 叉 , 被扣押 在 他的 手臂 ,

然后，一根尖刺猛地伸出，勾住了他的手臂。

[ænd; ənd] ['mæŋgld] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] [pɑːrt] .
And mangled bore away the sinewy part .
和 残缺不全 钻孔 离开 这 筋骨 部分 .

粗暴地挖掉了筋腱部分。

[hɪm; ɪm] - [baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪz] [bɪ'niːθ]
Him Draghinazzo by his thighs beneath
他 - 经过 他的 大腿 下面

他德拉吉纳佐的大腿下方

[wʊd] [nekst][hæv; həv] [kɔːt] , [wens] ['æŋgrəli][ðer; ðər] [tʃiːf] ,
Would next have caught , whence angrily their chief ,
会 下一个 有 捕捉 , 何处 愤怒地 他们的 首席 ,

接下来本该抓住他们的首领，他愤怒地表示：

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [θrɛtnɪŋ] [braʊ]
Turning on all sides round , with threat'ning brow
转弯 在 全部 侧面 圆形的 , 和 威胁 眉头

四处张望，眉头紧锁，充满威胁。

- [ðem; ðəm] .
Restrain'd them .
- 他们 .

制止了他们。

[wen] [ðer; ðər] [straɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːsd] ,
When their strife a little ceas'd ,
什么时候 他们的 冲突 一个 小的 停止 ,

当他们的冲突稍稍平息后，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [jet] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
Of him , who yet was gazing on his wound ,
的 他 , WHO 然而 曾是 凝视 在 他的 伤口 ,

他，却仍凝视着自己的伤口，

[maɪ] ['tiːtʃər] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] - :
My teacher thus without delay inquir'd :
我的 老师 因此 没有 延迟 - :

于是我的老师立即问道：

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [frʌm; frəm] [huːm] [baɪ]['iːv(ə)l][hæp; hɑːp]
" Who was the spirit , from whom by evil hap
" WHO 曾是 这 精神 , 从 谁 经过 邪恶的 哈普

"那是谁的灵魂，因邪恶的遭遇而离去？"

['pɑːrtɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæz; həz][toʊld] , [ðaʊ] [tuː; tə] [ʃɔːr] ? " —
Parting , as thou has told , thou cam'st to shore ? " —
离别 , 作为 你 有 讲述 , 你 摄像头 到 支撑 ? " —

临别之际，正如你所说，你已抵达岸边?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fraɪər] - , " [hiː; hi] - ,
" It was the friar Gomita , " he rejoin'd ,
" 它 曾是 这 修士 - , " 他 - ,

"是戈米塔修士，"他回答道。

" [hiː; hi][ʌv; əv] [gɑlʊrə] , ['ves(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [gaɪl] ,
" He of Gallura , vessel of all guile ,
" 他 的 加卢拉 , 血管 的 全部 诡计 ,

"加卢拉之人，诡计多端的化身，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['enəmi] [ɪn][hænd] ,
Who had his master's enemies in hand ,
WHO 有 他的 硕士学位 敌人 在 手 ,

他曾掌控着主人的敌人，

[ænd; ənd] [ʌsd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mend] [hɪm; ɪm] [wel] .
And us'd them so that they commend him well .
和 我们 他们 所以 那 他们 表彰 他 出色地 .

并利用他们，让他们对他给予好评。

['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːrdʒ] - .
Money he took , and them at large dismiss'd .
钱 他 采取 , 和 他们 在 大的 - .

他拿了钱，然后把他们都释放了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] : [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ]
So he reports : and in each other charge
所以 他 报告 : 和 在 每个 其他 收费

他报告说：在每一项其他指控中

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] , [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt]
Committed to his keeping , play'd the part
坚定的 到 他的 保持 , 玩过 这 部分

忠心耿耿地守护着他，扮演着这个角色

[ʌv; əv]['baːrtərər][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] : [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʌθ; dəθ][hɜːrd]
Of barterer to the height : with him doth herd
的 物物交换者 到 这 高度 : 和 他 确实 一群

以物易物者达到顶峰：与他一起放牧

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - .
The chief of Logodoro , Michel Zanche .
这 首席 的 - , 米歇尔 - .

洛戈多罗的负责人，米歇尔·赞切。

[sɑː'dinjə][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] , [wer'ʌv] [ðer; ðər] [tʌŋ]
Sardinia is a theme , whereof their tongue
撒丁岛 是 一个 主题 , 其中 他们的 舌头

撒丁岛是一个主题，他们的舌头

[ɪz]['nevər] ['wɪri] .
Is never weary .
是 绝不 厌倦 .

永不疲倦。

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[bɪ'hoʊld]
behold
看哪

看哪

[ðæt] ['ʌðər] , [haʊ] [hiː; hi] [grɪnz] !
That other , how he grins !
那 其他 , 如何 他 咧嘴笑 !

另一个，他笑得多开心啊!

[mɔːr] [wʊd] [aɪ] [seɪ] ,
More would I say ,
更多的 会 我 说 ,

更确切地说，

[bʌt; bət]['tremb(ə)l] [lest] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [mɔːl] [ˌem 'iː] [sɔːr] .
But tremble lest he mean to maul me sore .
但 颤抖 免得 他 意思是 到 打伤 我 疮 .

但你最好战栗，免得他想狠狠地折磨我。

" [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ðen] [tuː; tə] - ['tɜːrnɪŋ] ,
" Their captain then to Farfarello turning ,
" 他们的 队长 然后 到 - 转弯 ,

"他们的队长随后转向法尔法雷洛，

[huː] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['mʊni] [aɪz] [ɪn] [ækt] [tuː; tə] [straɪk] ,
Who roll'd his moony eyes in act to strike ,
WHO 滚动 他的 月亮 眼睛 在 行为 到 罢工 ,

谁翻了个白眼，摆出要攻击的姿态?

- [hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [ɔːf] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɜːrd] !
Rebuk'd him thus : " Off ! cursed bird !
- 他 因此 : " 离开 ! 被诅咒的 鸟 !

我斥责他道："滚开！该死的鸟！"

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] ! " —
Avaunt ! " —
前进 ! " —

前进！"——

" [ɪf] [jiː; ji] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] , " [hiː; hi] [ðʌs]
" If ye desire to see or hear , " he thus
" 如果 是的 欲望 到 看 或者 听到 , " 他 因此

"如果你们想看或听，"他这样说道。

['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] - , " [ɔːr] ['tʌskən] ['spɪrɪts]
Quaking with dread resum'd , " or Tuscan spirits
震动 和 恐惧 - , " 或者 托斯卡纳 烈酒

恐惧颤抖着恢复了，"或者托斯卡纳的幽灵"

[ɔːr] ['lʌmbəd] , [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] .
Or Lombard , I will cause them to appear .
或者 伦巴第 , 我 将要 原因 他们 到 出现 .

或者伦巴第，我会让他们出现。

['miːntaɪm] [let] [ðiːz] [ɪl] ['tælən] [beɪt] [ðer; ðər]['fjʊri] ,
Meantime let these ill talons bate their fury ,
与此同时 让 这些 患病的 利爪 贝特 他们的 愤怒 ,

与此同时，就让这些邪恶的爪牙尽情发泄他们的怒火吧。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['vendʒəns] [ðeɪ] [meɪ] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
So that no vengeance they may fear from them ,
所以 那 不 复仇 他们 可能 害怕 从 他们 ,

免得他们惧怕遭到报复。

[ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [pleɪs] ,
And I , remaining in this self - same place ,
和 我 , 其余的 在 这 自己 - 相同的 地方 ,

而我，依然停留在原地，

[wɪl] [fɔːr; fər][maɪ'self][bʌt; bət][wʌn] , [meɪk] [ə'pɪr] ,
Will for myself but one , make sev'n appear ,
将要 为了 我 但 一 , 制作 七 出现 ,

我只为自己留一个，让七个出现，

[wen] [maɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] ; [fɔːr; fər][soʊ]
When my shrill whistle shall be heard ; for so
什么时候 我的 尖锐 哨 将 是 听到 ; 为了 所以

当我的尖锐哨声响起之时；因为如此

['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] .
Our custom is to call each other up .
我们的 风俗 是 到 称呼 每个 其他 向上 .

我们的习惯是互相打电话。

" - [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [dɪ'raɪdɪŋ] - ,
" Cagnazzo at that word deriding grinn'd ,
" - 在 那 单词 嘲笑 - ,

〃卡格纳佐听到这个词嘲笑地笑了，

[ðen] - [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [speɪk] : " [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] ,
Then wagg'd the head and spake : " Hear his device ,
然后 - 这 头 和 说 : " 听到 他的 设备 ,

然后它摇了摇头，说道：〃听听他的装置，

['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Mischievous as he is , to plunge him down .
恶作剧 作为 他 是 , 到 暴跌 他 向下 .

他生性顽劣，要把他推下去。

" [hwɛə'tuː] [hiː; hi] [ðʌs] , [huː] [nɑːt][ɪn] [rɪtʃ] [stɔːr]
" Whereto he thus , who fail'd not in rich store
" 到哪里 他 因此 , WHO 失败 不是 在 富有的 店铺

〃因此，他财物丰厚，并未匮乏。〃

[ʌv; əv][naɪs] - [woʊv] [tɔɪlz] ; " ['mɪstʃɪf] [fər'suːθ] [ɪk'striːm] ,
Of nice - wove toils ; " Mischief forsooth extreme ,
的 好的 - 编织 辛勤劳作 ; " 恶作剧 真的 极端 ,

精心编织的辛劳；〃恶作剧确实极端，

[ment] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'kjʊr] [maɪ'self] [mɔːr] [woʊ] !
Meant only to procure myself more woe !
意思是 仅有的 到 采购 我 更多的 悲哀 !

只会给自己带来更多痛苦！

" [noʊ][lɔːŋgər][ˌæ'liːkiːnoʊ] [ðen] - ,
" **No longer Alichino then refrain'd ,**
" 不 更长 阿利奇诺 然后 - ,

“阿利奇诺不再沉默了。”

[bʌt; bət] [ðʌs] , [ðə; ði][rest] [geɪn'seɪŋ] , [hɪm; ɪm] [bɪs'peɪk] :
But thus , the rest gainsaying , him bespake :
但 因此 , 这 休息 反驳 , 他 说话 :

但其余的人反驳他，说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [duː][kæst] [ðiː] [daʊn] , [aɪ][nɑːt][ɑːn] [fʊt]
" **If thou do cast thee down , I not on foot**
" 如果 你 做 投掷 你 向下 , 我 不是 在 脚

“如果你把你推倒，我不会步行

[wɪl] [tʃeɪs] [ðiː] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wɪl] [biːt]
Will chase thee , but above the pitch will beat
将要 追赶 你 , 但 多于 这 沥青 将要 打

会追赶你，但会在球场上方击败你

[maɪ] [pluːmz] .
My plumes .
我的 羽流 .

我的羽毛。

[kwɪt] [wiː; wi][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] , [ænd; ənd][let]
Quit we the vantage ground , and let
辞职 我们 这 优势 地面 , 和 让

我们放弃有利位置，然后.....

[ðə; ði][bæŋk][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [siː]
The bank be as a shield , that we may see
这 银行 是 作为 一个 盾 , 那 我们 可能 看

银行就像一面盾牌，让我们能够看到

[ɪf] ['sɪŋgli] [ðaʊ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
If singly thou prevail against us all .
如果 单独 你 占上风 反对 我们 全部 .

即使你一人战胜我们所有人。

" [naʊ] , ['riːdər] , [ʌv; əv] [nuː] [spɔːrt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] !
" **Now , reader , of new sport expect to hear !**
" 现在 , 读者 , 的 新的 运动 预计 到 听到 !

“现在，读者朋友们，期待听到关于这项新运动的消息吧！”

[ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
They each one turn'd his eyes to the ' other shore ,
他们 每个 一 转弯 他的 眼睛 到 这 - 其他 支撑 ,

他们都把目光转向了对岸。

[hiː; hi][fɜːrst] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [pər'sweɪd] .
He first , who was the hardest to persuade .
他 第一的 , WHO 曾是 这 最难 到 说服 .

他第一个被说服，也是最难说服的人。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [tʃoʊz] [wel] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
The spirit of Navarre chose well his time ,
这 精神 的 纳瓦拉 选择 出色地 他的 时间 ,

纳瓦拉的精神选对了时机。

[plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [liːp]
Planted his feet on land , and at one leap
已种植 他的 脚 在 土地 , 和 在 一 飞跃

他双脚踏上陆地，纵身一跃

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] .
Escaping disappointed their resolve .
逃脱 失望的 他们的 解决 .

逃脱让他们失望了，也让他们下定了决心。

[ðem; ðəm] [kwɪk] [rɪ'zentmənt] [stʌŋ] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ,
Them quick resentment stung , but him the most ,
他们 快的 怨恨 被蜇了 , 但 他 这 最多 ,

他们的怨恨迅速而刺痛人心，但他受到的伤害最大。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['feɪljər] ; [ɪn] [pər'su:t]
Who was the cause of failure ; in pursuit
WHO 曾是 这 原因 的 失败 ; 在 追逐

谁是失败的原因？在追求中

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [sped] , [iks'kleimɪŋ] : " [ðaʊ] [ɑ:rt] [kɔ:t] .
He therefore sped , exclaiming : " Thou art caught .
他 所以 加速 , 惊呼 : " 你 艺术 捕捉 .

于是他加速前进，喊道："你被抓住了。"

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] - : ['terər] -
" But little it avail'd : terror outstripp'd
" 但 小的 它 - : 恐怖 -

但这收效甚微：恐惧远远超过了……

[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [flaɪt] : [ðə; ði] ['ʌðər] - [bɪ'ni:θ] ,
His following flight : the other plung'd beneath ,
他的 下列的 航班 : 这 其他 - 下面 ,

他接下来的飞行：另一架飞机坠落到下方，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] ['pɪnjən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brest] :
And he with upward pinion rais'd his breast :
和 他 和 向上 小齿轮 提高 他的 胸部 :

他向上挺胸，双翼向上扬起：

[i:n] [ðʌs] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [faʊl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vz]
E'en thus the water - fowl , when she perceives
e'en 因此 这 水 - 鸡 , 什么时候 她 感知

即使是水禽，当她察觉到

[ðə; ði]['fælkən] [nɪr] , ['daivi:z]['ɪnstənt] [daʊn] , [waɪl] [hi:; hi]
The falcon near , dives instant down , while he
这 鹘 靠近 , 潜水 立即的 向下 , 尽管 他

猎鹰就在附近，瞬间俯冲而下，而他

[ɛnrəd] [ænd; ənd] [spent] [ri'taiəz] .
Enrag'd and spent retires .
愤怒的 和 花费 退休 .

愤怒且耗尽心力退休。

[ðæt] ['mɑ:kəri]
That mockery
那 嘲讽

那种嘲讽

[ɪn] - ['fjʊri] , [hu:] [flu:]
In Calcabrina fury stirr'd , who flew
在 - 愤怒 搅拌 , WHO 飞翔

卡尔卡布里纳的愤怒涌动，谁飞了起来

['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [straɪf] - ;
After him , with desire of strife inflam'd ;
后 他 , 和 欲望 的 冲突 - ;

在他之后，好战的欲望被点燃；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['baːrtərər][hæd; həd] - - , [soʊ] [tɜːrnd]

And	,	for	the	barterer	had	'	scap'd	,	so	turn'd
和	,	为了	这	物物交换者	有	-	-	,	所以	转弯

而那个以物易物的人已经"逃脱"了，于是转身离开。

[hɪz; ɪz] ['tælən] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

His	talons	on	his	comrade	.
他的	利爪	在	他的	同志	.

他用利爪抓住了他的同伴。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [daɪk]

O'er	the	dyke
超过	这	堤防

越过堤坝

[ɪn] ['græpl] [kloʊz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʌðər] [prɑːvd]

In	grapple	close	they	join'd	;	but	the	'	other	prov'd
在	抓钩	关闭	他们	加入	;	但	这	-	其他	已提供

他们紧紧缠斗在一起；但对方却.....

[ə; eɪ] ['gɑːshɔːk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rend] [wel] [hɪz; ɪz][foʊ] ;

A	goshawk	able	to	rend	well	his	foe	;
一个	苍鹰	有能力的	到	撕裂	出色地	他的	敌人	;

苍鹰能够很好地撕碎敌人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] [bəuθ] [fel] .

And	in	the	boiling	lake	both	fell	.
和	在	这	沸腾	湖	两个都	跌倒	.

他们俩都掉进了沸湖里。

[ðə; ði] [hiːt]

The	heat
这	热

炎热

[wʌz; wəz]['ʌmpaɪər] [suːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn]

Was	umpire	soon	between	them	,	but	in	vain
曾是	裁判	很快	之间	他们	,	但	在	徒劳

裁判很快介入两人之间，但无济于事。

[tuː; tə][lɪft] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [stroʊv] , [soʊ][fæst][wɜːr; wər] [gluːd]

To	lift	themselves	they	strove	,	so	fast	were	glued
到	举起	他们自己	他们	努力	,	所以	快速地	是	胶合

为了振作起来，他们拼命挣扎，速度之快令人窒息。

[ðer; ðər] ['penən] . - , [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

Their	pennons	.	Barbariccia	,	as	the	rest	,
他们的	旗帜	.	-	,	作为	这	休息	,

他们的旗帜。巴巴里西亚，和其他人一样，

[ðæt] [tʃæns] [lə'mentɪŋ] , [fɔːr] [ɪn] [flaɪt] -

That	chance	lamenting	,	four	in	flight	dispatch'd
那	机会	哀叹	,	四	在	航班	-

那次机会令人惋惜，四架飞机被派往各地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ʌðər] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

From	the	'	other	coast	,	with	all	their	weapons	arm'd	.
从	这	-	其他	海岸	,	和	全部	他们的	武器	武装	.

从另一侧海岸，他们全副武装。

[ðeɪ] , [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['spiːdəli]

They	,	to	their	post	on	each	side	speedily
他们	,	到	他们的	邮政	在	每个	边	迅速地

他们迅速赶到各自岗位上。

[dɪˈsendɪŋ] , [strɛtʃd] [ðer; ðər] [hʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːndz] ,

Descending	**,**	**stretch'd**	**their**	**hooks**	**toward**	**the**	**fiends**	**,**
下降	,	拉伸	他们的	钩子	朝向	这	恶魔	,

他们俯冲而下，伸出钩子指向恶魔，

[huː] - , [ˈɪnli] [ˈbɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈskɑːrz] :

Who	**flounder'd**	**,**	**inly**	**burning**	**from**	**their**	**scars**	**:**
WHO	-	,	仅限	燃烧	从	他们的	疤痕	:

谁在挣扎，内心因伤痕而灼痛：

[ænd; ənd][wiː; wi] [diˈpɑːtɪŋ] [left][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [brɔɪl] .

And	**we**	**departing**	**left**	**them**	**to**	**that**	**broil**	**.**
和	我们	离开	左边	他们	到	那	烤	.

我们离开时，就把他们留给了那炙烤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神